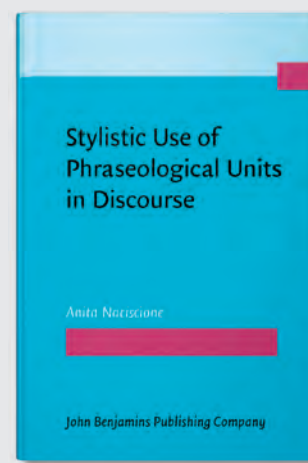
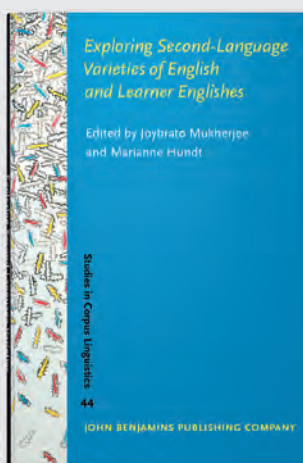
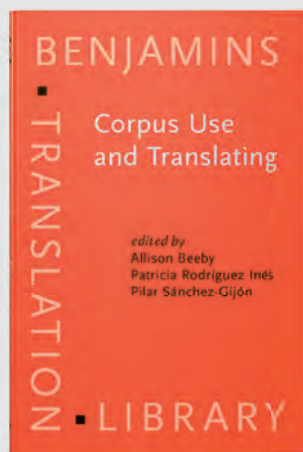
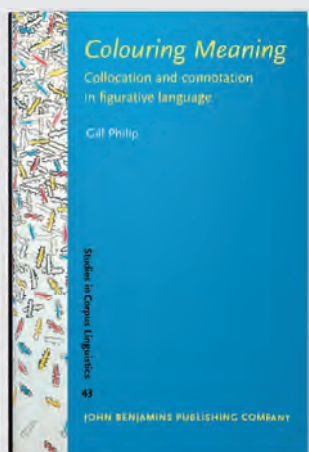


Corpus Linguistics 2011

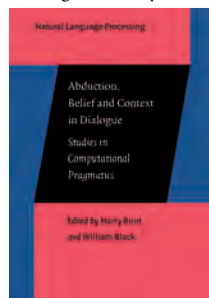


Abduction, Belief and Context in Dialogue

Studies in computational pragmatics

Edited by Harry Bunt and William Black

Tilburg University / UMIST, Manchester



Language is always generated and interpreted in a certain context, and the semantic, syntactic, and lexical properties of linguistic expressions reflect this. Interactive language understanding systems, such as language-based dialogue systems, therefore have to apply contextual information to interpret their inputs and to generate appropriate outputs, but are in practice very poor at this. This book contains a number of studies in Computational Pragmatics, the newly emerging field of study of how contextual information can be effectively brought to bear in language

understanding and generation. The various chapters center around the conceptual, formal and computational modeling of context in general, of the relevant beliefs of dialogue participants in particular, and of the reasoning that may be applied to relate linguistic phenomena to aspects of the dialogue context.

These issues are discussed both from a theoretical point of view and in relation to their roles in prototypical language understanding systems.

Contributions by: Jens Allwood; Robbert-Jan Beun; Harry Bunt; Harry Bunt & William Black; David Carter; Ahmed Guessoum & John D. Gallagher; Elizabeth Hinkelman & Stephen P. Spackman; Ralph Meyer; Philip Neal; Jon Oberlander & Alex Lascarides; Allan Ramsay; Gisela Redeker; Gérard Sabah; Martin M. Taylor & David A. Waugh; Elias C.G. Thijsse.

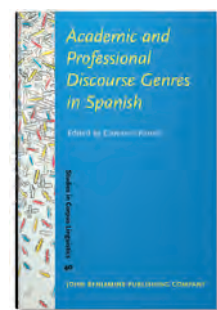
[*Natural Language Processing*, 1] 2000. vii, 471 pp.

HB 978 90 272 4983 8 EUR 130.00 / 978 1 55619 794 9 USD 195.00

Academic and Professional Discourse Genres in Spanish

Edited by Giovanni Parodi

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso



This volume offers a description and a deep examination of discourse genres across four disciplines (Psychology, Social Work, Industrial Chemistry, and Construction Engineering), in academic and professional settings. The study is based on one of the largest available corpus on disciplinary written discourse in Spanish (PUCV-2006 Corpus of Spanish containing almost 60 million words). Twelve chapters range from the theoretical guiding principles of the research in terms of genre conception, the detailed description of each corpus (academic

and professional), computational analysis from multi-dimensional perspectives, and the qualitative analysis of two specialized genres (*University Textbook* and *Disciplinary Text*) in terms of their rhetorical macro-moves and moves. Theoretically speaking, a multi-dimensional perspective (social, linguistic and cognitive) is emphasized and special attention to the cognitive nature of discourse genres is supported.

Contributions by: Romualdo Ibáñez; Giovanni Parodi; Giovanni Parodi, Romualdo Ibáñez & René Venegas; René Venegas.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 40] 2010. xii, 255 pp.

HB 978 90 272 2314 2 EUR 95.00 / USD 143.00

E-BOOK 978 90 272 8825 7 EUR 95.00 / USD 143.00

Adjective Complementation

An empirical analysis of adjectives followed by *that*-clauses



Ilka Mindt

University of Potsdam



This is the first empirical study to focus on adjectives complemented by *that*-clauses. The in-depth analysis of more than 50,000 cases taken from the British National Corpus gives comprehensive insights into hitherto neglected relations of lexis and grammar. The result of this corpus-driven study is a novel classification of adjectives based on co-occurrence patterns and corroborated with the help of statistical means. The inductive analysis of corpus data offers new perspectives on and innovative descriptions of well-known phenomena of English grammar,

such as extraposition or the resultative construction *so...that*. It is based on a new methodological approach, which looks at mutual relations of both lexis and grammar in unprecedented ways.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 42] 2011. vii, 233 pp. + index

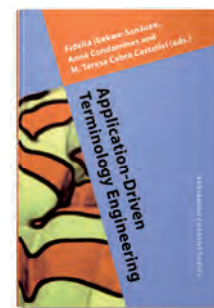
HB 978 90 272 2318 0 EUR 95.00 / USD 143.00

E-BOOK 978 90 272 8726 7 EUR 95.00 / USD 143.00

Application-Driven Terminology Engineering

Edited by Fidelia Ibekwe-SanJuan, Anne Condamines and M. Teresa Cabré Castellví

Université de Lyon 3 / Université de Toulouse 2 / Universitat Pompeu Fabra



A common framework under which the various studies on terminology processing can be viewed is to consider not only the texts from which the terminological resources are built but particularly the applications targeted. The current book, first published as a Special Issue of *Terminology* 11:1 (2005), analyses the influence of applications on term definition and processing. Two types of applications have been identified: intermediary and terminal applications (involving end users). Intermediary applications concern the building of terminological knowledge resources such as

domain-specific dictionaries, ontologies, thesaurus or taxonomies. These knowledge resources then form the inputs to terminal applications such as information extraction, information retrieval, science and technology watch or automated book index building. Most of the applications dealt with in the book fall into the first category. This book represents the first attempt, from a pluridisciplinary viewpoint, to take into account the role of applications in the processing of terminology.

Contributions by: M. Teresa Cabré Castellví, Anne Condamines & Fidelia Ibekwe-SanJuan; Béatrice Daille; Lee Gillam, Mariam Tariq & Khurshid Ahmad; Koen Kerremans, Isabelle Desmeyere, Rita Temmerman & Patrick Wille; Véronique Malaisé, Pierre Zweigenbaum & Bruno Bachimont; Adeline Nazarenko & Touria Ait El Mekki; Leo Wanner, Bernd Bohnet, Mark Giereth & Vanesa Vidal; Julie Weeds, James Dowdall, Gerold Schneider, Bill Keller & David J. Weir.

[*Benjamins Current Topics*, 2] 2007. vii, 203 pp.

HB 978 90 272 2232 9 EUR 85.00 / USD 128.00

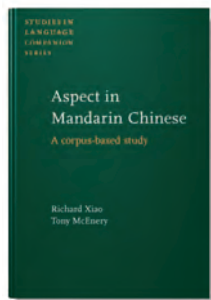
E-BOOK 978 90 272 9299 5 EUR 85.00 / USD 128.00

Aspect in Mandarin Chinese

A corpus-based study

Richard Xiao and Tony McEnery

University of Lancaster



Chinese, as an aspect language, has played an important role in the development of aspect theory. This book is a systematic and structured exploration of the linguistic devices that Mandarin Chinese employs to express aspectual meanings. The work presented here is the first corpus-based account of aspect in Chinese, encompassing both situation aspect and viewpoint aspect. In using corpus data, the book seeks to achieve a marriage between theory-driven and corpus-based approaches to linguistics. The corpus-based model presented explores aspect at both the semantic

and grammatical levels. At the semantic level a two-level model of situation aspect is proposed, which covers both the lexical and sentential levels, thus giving a better account of the compositional nature of situation aspect. At the grammatical level four perfective and four imperfective aspects in Chinese are explored in detail. This exploration corrects many intuition-based misconceptions, and associated misleading conclusions, about aspect in Chinese common in the literature.

[Studies in Language Companion Series, 73] 2004. x, 305 pp.

HB 978 90 272 3083 6 EUR 115.00 / 978 1 58811 601 7 USD 173.00

E-BOOK 978 90 272 9501 9 EUR 115.00 / USD 173.00

Automatic Summarization

Inderjeet Mani

The MITRE Corporation



With the explosion in the quantity of on-line text and multimedia information in recent years, there has been a renewed interest in automatic summarization. This book provides a systematic introduction to the field, explaining basic definitions, the strategies used by human summarizers, and automatic methods that leverage linguistic and statistical knowledge to produce extracts and abstracts. Drawing from a wealth of research in artificial intelligence, natural language processing, and information retrieval, the book also includes detailed assessments

of evaluation methods and new topics such as multi-document and multimedia summarization. Previous automatic summarization books have been either collections of specialized papers, or else authored books with only a chapter or two devoted to the field as a whole. This is the first textbook on the subject, developed based on teaching materials used in two one-semester courses. To further help the student reader, the book includes detailed case studies, accompanied by end-of-chapter reviews and an extensive glossary.

Audience: students and researchers, as well as information technology managers, librarians, and anyone else interested in the subject.

[Natural Language Processing, 3] 2001. xii, 286 pp.

HB 978 90 272 4985 2 EUR 110.00 / 978 1 58811 059 6 USD 165.00

PB 978 90 272 4986 9 EUR 33.00 / 978 1 58811 060 2 USD 49.95

E-BOOK 978 90 272 9910 9 EUR 110.00 / USD 165.00

C-ORAL-ROM

Integrated Reference Corpora
for Spoken Romance Languages

Edited by Emanuela Cresti and Massimo Moneglia

University of Florence



The C-ORAL-ROM book and DVD provide a unique set of comparable corpora of spontaneous speech for the main Romance languages, French, Italian, Portuguese and Spanish. The corpora are accompanied by comparative linguistic studies, models and standard linguistic measures of spoken language variability. Each corpus is built to the same design using identical sampling techniques, and each corpus is presented in multimedia format, allowing simultaneous access to aligned acoustic and textual information. Texts are headed with information about provenance, participants, etc. and the transcriptions show changes of speaker. Speech acts are tagged according to the evidence of prosodic criteria. Each corpus totals 300,000 words and presents formal and informal speech in a variety of contexts of use, dialogue structure and text genres, semantic domains and speech act typologies. The corpora have great statistical relevance for spoken language structures and can address key issues in human language technology such as speech recognition in unrestricted discourse, the suitability of speech synthesis in natural prosody, and multilingual applications of the spoken language interface. The work provides new data and innovative theoretical perspectives that are relevant for corpus linguistics, romance linguistics, syntactic theory, speech and prosody research, and second language acquisition.

Contributions by: M. F. Bacelar do Nascimento, J. Bettencourt Gonçalves, R. Veloso, S. Antunes, F. Barreto & R. Amaro; C. Blanche-Benveniste; E. Campione, J. Véronis & J. Deulofeu; E. Cresti; E. Cresti, A. Panunzi & A. Scarano; M. Moneglia, M. Fabbri, S. Quazza, A. Panizza, M. Danieli, J. M. Garrido & M. Swerts; M. Moneglia & P. Martin; A. Moreno-Sandoval, G. de la Madrid, M. Alcántara, A. Gonzalez, J. M. Guirao & R. De la Torre.

[Studies in Corpus Linguistics, 15] 2005. xviii, 304 pp. (incl. DVD)

HB 978 90 272 2286 2 EUR 120.00 / 978 1 58811 548 5 USD 180.00

E-BOOK 978 90 272 9457 9 EUR 120.00 / USD 180.00

Close Engagements

with Artificial Companions

Key social, psychological, ethical and
design issues

Edited by Yorick Wilks

University of Oxford



What will it be like to admit Artificial Companions into our society? How will they change our relations with each other? How important will they be in the emotional and practical lives of their owners – since we know that people became emotionally dependent even on simple devices like the Tamagotchi? How much social life might they have in contacting each other? The contributors to this book discuss the possibility and desirability of some form of long-term computer Companions now being a certainty in the coming years. It is a good moment to consider, from a set of wide interdisciplinary perspectives, both how we shall construct them technically as well as their personal philosophical and social consequences. By Companions we mean conversationalists or confidants – not robots – but rather computer software agents whose function will be to get to know their owners over a long period. Those may well be elderly or lonely, and the contributions in the book focus not only on assistance via the internet (contacts, travel, doctors etc.) but also on providing company and Companionship, by offering aspects of real personalization.

Contributions by: N. Bee, E. Andre, T. Vogt & P. Gebhard; E. Bevacqua, K. Prepin, R. Niewiadomski, E. de Sevin & C. Pelachaud; M. A. Boden; J. J. Bryson; R. Catizone, S. F. Worgan, Y. Wilks, A. Dingli & W. Cheng; R. Cowie; D. Evans; R. Eynon & C. Davies; L. Floridi; D. Levy; W. Lowe; A. Newell; S. Nirenburg; K. O'Hara; M. Peltu & Y. Wilks; S. G. Pulman; D. M. Romano; N. Sharkey & A. Sharkey; A. Sloman; A. Taylor, A. Jain & L. Swan; S. Turkle; Y. Wilks; A. FT Winfield.

[Natural Language Processing, 8] 2010. xxii, 315 pp.

HB 978 90 272 4994 4 EUR 99.00 / USD 149.00

E-BOOK 978 90 272 8840 0 EUR 99.00 / USD 149.00

Collocations in a Learner Corpus

Nadja Nesselhauf
University of Heidelberg



Collocations are both pervasive in language and difficult for language learners, even at an advanced level. In this book, these difficulties are for the first time comprehensively investigated. On the basis of a learner corpus, idiosyncratic collocation use by learners is uncovered, the building material of learner collocations examined, and the factors that contribute to the difficulty of certain groups of collocations identified. An extensive discussion of the implications of the results for the foreign language classroom is also presented, and the

contentious issue of the relation of corpus linguistic research and language teaching is thus extended to learner corpus analysis.

[Studies in Corpus Linguistics, 14] 2005. xii, 332 pp.

HB 978 90 272 2285 5 EUR 105.00 / 978 1 58811 524 9 USD 158.00

E-BOOK 978 90 272 9473 9 EUR 105.00 / USD 158.00

Colouring Meaning

Collocation and connotation in figurative language

Gill Philip
University of Macerata



Primarily focused on idioms and other figurative phraseology, *Colouring Meaning* describes how the meanings of established phrases are enhanced, refocused and modified in everyday language use. Unlike many studies of creativity in language, this book-length survey addresses the matter at several levels, from the purely linguistic level of collocation, through its abstractions in colligation and semantic preference, to semantic prosody and connotation. This journey through both linguistic and cognitive levels involves the examination of habitual language and its

exploitations, both mundane and colourful, explaining the phenomena observed in terms of current psycholinguistic research as well as corpus linguistics theory and analysis. The relationships between meaning in text and meaning in the mind are discussed at length and extensively illustrated with worked case studies to offer the reader a comprehensive overview of metaphorical and other secondary meanings as they emerge in real-world communicative situations.

[Studies in Corpus Linguistics, 43] 2011. xiii, 232 pp.

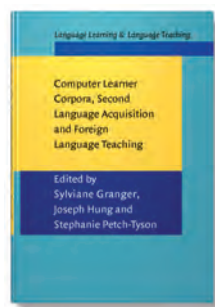
HB 978 90 272 2319 7 EUR 95.00 / USD 143.00

E-BOOK 978 90 272 8723 6 EUR 95.00 / USD 143.00



Computer Learner Corpora, Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching

Edited by Sylviane Granger, Joseph Hung and Stephanie Petch-Tyson
Université Catholique de Louvain / Chinese University of Hong Kong



This book takes stock of current research into computer learner corpora conducted both by ELT and SLA specialists. It should be of particular interest to researchers looking to assess its relevance to SLA theory and ELT practice. Throughout the volume, emphasis is also placed on practical, methodological aspects of computer learner corpus research, in particular the contribution of technology to the research process. The advantages and disadvantages of automated and semi-automated approaches are analyzed, the capabilities of linguistic software tools

investigated, the corpora (and compilation processes) described in detail. In this way, an important function of the volume is to give practical insight to researchers who may be considering compiling a corpus of learner data or embarking on learner corpus research.

The volume is divided into three main sections:

- Section 1 gives a general overview of learner corpus research;
- Section 2 illustrates a range of corpus-based approaches to interlanguage analysis;
- Section 3 demonstrates the direct pedagogical relevance of learner corpus work.

Contributions by: Karin Aijmer; Quentin Grant Allan; Bengt Altenberg; Ulla Connor, Kristen Precht & Thomas A. Upton; Sylviane Granger; Angela Hasselgren; Alex Housen; Fanny Meunier; Barbara Seidlhofer.

[Language Learning & Language Teaching, 6] 2002. x, 246 pp.

HB 978 90 272 1701 1 EUR 80.00 / 978 1 58811 293 4 USD 120.00

PB 978 90 272 1702 8 EUR 36.00 / 978 1 58811 294 1 USD 54.00

E-BOOK 978 90 272 9623 8 EUR 80.00 / USD 120.00

ConcGram 1.0

A phraseological search engine

Chris Greaves

The Hong Kong Polytechnic University



ConcGram 1.0 is a corpus linguistics software package which is specifically designed to find all the co-occurrences of words in a text or corpus irrespective of variation. The software finds the co-occurrences fully automatically, in other words, the user inputs no prior search commands. These co-occurrences are termed 'congrams' and include instances of both constituency variation (*increase in expenditure, increase in the share of public expenditure*) and positional variation (*expenditure would inevitably increase*). ConcGram 1.0 is therefore uniquely

suited to uncovering the full phraseological profile of a text or corpus. In addition to this principal function, ConcGram 1.0 allows the user to nominate congram searches, and it also has the more traditional functions associated with corpus linguistics software.

The software comes with a detailed online manual in a PDF file, which explains all of the functions and includes a user-friendly tutorial. In addition, the manual includes a discussion of the theoretical issues underpinning the development of the software and the implications of congramming for the study of phraseology (*Why Conogram?* by Martin Warren).

The software has a wide range of applications in the fields of Corpus Linguistics, Critical Discourse Analysis, Discourse Analysis, Lexicology, Lexicography, Pragmatics and Semantics.

[Studies in Corpus Linguistics Software, 1] 2009. CD-Rom

CD 978 90 272 4027 9 EUR 45.00 / USD 68.00

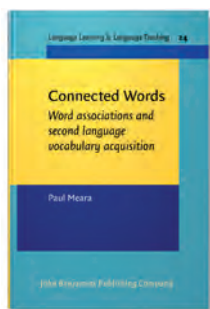


Connected Words

Word associations and second language vocabulary acquisition

Paul Meara

Swansea University



What words come into your head when you think of SUN? For native English speakers, the most common responses are MOON, SHINE and HOT, and about half of all native speaker responses to SUN are covered by these three words. L2 English speakers are much less obliging, and produce patterns of association that are markedly different from those produced by native speakers. Why? What does this tell us about the way L2 speakers' vocabularies grow and develop? This volume provides a user-friendly introduction to a research technique which has

the potential to answer some long-standing puzzles about L2 vocabulary. The method is easy to use, even for inexperienced researchers, but it produces immensely rich data, which can be analysed on many different levels. The book explores how word association data can be used to probe the development of vocabulary depth, productive vocabulary skills and lexical organisation in L2 speakers.

[Language Learning & Language Teaching, 24] 2009. xvii, 174 pp.

HB 978 90 272 1986 2 EUR 95.00 / USD 143.00

PB 978 90 272 1987 9 EUR 33.00 / USD 49.95

E-BOOK 978 90 272 8907 0 EUR 95.00 / USD 143.00

Corpora and Discourse

The challenges of different settings

Edited by Annelie Ädel and Randi Reppen

University of Michigan, USA / Northern Arizona University, USA



This book brings together contributions from a diverse collection of scholars who explore different ways of combining corpus linguistics and discourse analysis, studying discourse at the prosodic, lexical, and textual levels. Both spoken and written discourse are investigated in a variety of settings, including academia, the workplace, news, and entertainment. Not only does the volume offer a rich sample of English-language discourse from around the world, including international, learner, and non-standard varieties of English, but it also covers a range of topics

and methods. This book will be of particular interest to researchers and students specializing in discourse studies, English linguistics, and corpus linguistics.

Contributions by: Kristy Beers-Fägersten; Marina Bondi; Winnie Cheng & Martin Warren; William J. Crawford; Lynne Flowerdew; Gregory Garretson & Annelie Ädel; Christine Johansson; Paulo Quaglio; Tamsin Sanderson; Elaine Vaughan; Steve Walsh, Anne O'Keeffe & Michael McCarthy; Annelie Ädel & Randi Reppen.

[Studies in Corpus Linguistics, 31] 2008. vi, 295 pp.

HB 978 90 272 2305 0 EUR 105.00 / USD 158.00

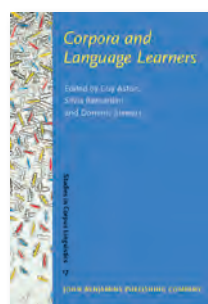
E-BOOK 978 90 272 9045 8 EUR 105.00 / USD 158.00

Corpora and Language Learners

Edited by Guy Aston, Silvia Bernardini and Dominic Stewart

University of Bologna at Forlì

Corpus-aided language pedagogy is one of the central application areas



of corpus methodologies, and a test bed for theories of language and learning. This volume provides an overview of current trends, offering methodological and theoretical position statements along with results from empirical studies. The relationship between corpora and learning is examined from complementary perspectives — the study of learner language, the didactic use of corpus findings, and the interaction between corpora and their users. Reflections on current theory and technology open and close the volume.

With its focus on the learner and the learning setting, *Corpora and Language Learners* is addressed to corpus linguists with an interest in learner language, applied linguists wishing to expand their understanding of corpora and their pedagogic potential, and language teachers wishing to critically assess the relevance of work in this field.

This volume grew out of selected presentations at the 5th Teaching and Language Corpora conference in Bertinoro, Italy.

Contributions by: Lars Borin; N. Chipere, D. Malvern & Brian Richards; Mark Davies; William H. Fletcher; Lynne Flowerdew; Ana Frankenberg-Garcia; Michael Hoey; Bernhard Kettemann & Georg Marko; Agnieszka Lenko-Szymanska; Anna Mauranen; Nadja Nesselhauf; Pascual Pérez-Paredes & Pascual Cantos-Gomez; Ute Römer; Passapong Sripicharn; Dominic Stewart, Silvia Bernardini & Guy Aston; Yukio Tono.

[Studies in Corpus Linguistics, 17] 2004. vi, 312 pp.

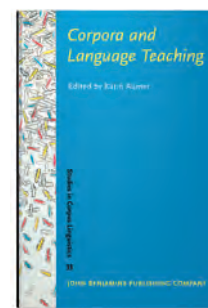
HB 978 90 272 2288 6 EUR 99.00 / 978 1 58811 574 4 USD 149.00

E-BOOK 978 90 272 9503 3 EUR 99.00 / USD 149.00

Corpora and Language Teaching

Edited by Karin Aijmer

University of Gothenburg



The articles in this edited volume represent a broad coverage of areas. They discuss the role and effectiveness of corpora and corpus-linguistic techniques for language teaching but also deal with broader issues such as the relationship between corpora and second language teaching and how the different perspectives of foreign language teachers and applied linguists can be reconciled. A number of concrete examples are given of how authentic corpus material can be used for different learning activities in the classroom. It is also shown how

specific learner problems for example in the area of phraseology can be studied on the basis of learner corpora and textbook corpora. On the basis of learner corpora of speech and writing it is further shown that even advanced learners of English are uncertain about stylistic and text type differences.

Contributions by: Karin Aijmer; Winnie Cheng; Solveig Granath; Sylviane Granger; Hilde Hasselgård; Jennifer Herriman & Mia Bostrom Aronsson; Susan Hunston; Stig Johansson; Fanny Meunier & Céline Gouverneur; Joybrato Mukherjee; Signe Oksefjell-Ebeling; Ute Römer.

[Studies in Corpus Linguistics, 33] 2009. viii, 232 pp.

HB 978 90 272 2307 4 EUR 99.00 / USD 149.00

PB 978 90 272 2315 9 EUR 33.00 / USD 49.95

E-BOOK 978 90 272 8998 8 EUR 99.00 / USD 149.00



Corpora in Language Acquisition Research

History, methods, perspectives

Edited by Heike Behrens

University of Basel



Corpus research forms the backbone of research on children's language development. Leading researchers in the field present a survey on the history of data collection, different types of data, and the treatment of methodological problems. Morphologically and syntactically parsed corpora allow for the concise explorations of formal phenomena, the quick retrieval of errors, and reliability checks. New probabilistic and connectionist computations investigate how children integrate the multiple sources of information available in the input, and new

statistical methods compute rates of acquisition as well as error rates dependent on sample size. Sample analyses show how multi-modal corpora are used to investigate the interaction of discourse and linguistic structure, how cross-linguistic generalizations for acquisition can be formulated and tested, and how individual variation can be explored. Finally, ways in which corpus research interacts with computational linguistics and experimental research are presented.

Contributions by: Shanley Allen, Barbora Skarabela & Mary Hughes; Heike Behrens; Katherine Demuth; Elena Lieven; Brian MacWhinney; Padraic Monaghan & Morten H. Christiansen; Dorit Ravid, Wolfgang U. Dressler, Bracha Nir, Katharina Korecky-Kröll, Agnita Souman, Katja Rehfeldt, Sabine Laaha, Johannes Bertl, Hans Basbøll & Steven Gillis; Caroline F. Rowland, Sarah L. Fletcher & Daniel Freudenthal.

[*Trends in Language Acquisition Research*, 6] 2008. xxx, 234 pp.

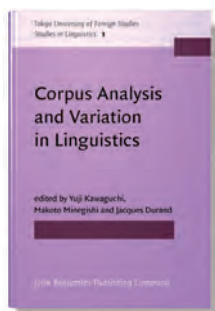
HB 978 90 272 3476 6 EUR 85.00 / USD 128.00

E-BOOK 978 90 272 9026 7 EUR 85.00 / USD 128.00

Corpus Analysis and Variation in Linguistics

Edited by Yuji Kawaguchi, Makoto Minegishi and Jacques Durand

Tokyo University of Foreign Studies / University of Toulouse



In this new edition of *TUFS Studies in Linguistics*, we aim to showcase the various linguistics research conducted at Tokyo University of Foreign Studies. In this first volume, we report on the international symposium hosted by the Global Center of Excellence Program "Corpus-based Linguistics and Language Education (CbLLE)" throughout 2008. Also in this collection, we consider the timeless linguistics issue of "variation" by utilizing the corpus analysis method. Whether socio-linguistic, stylistic or individual, variations manifest in a

variety of ways throughout time and space and are closely related to issues surrounding linguistic theories. Additionally this volume includes other research upon diverse themes such as diachronic variation analysis, lexical variations, second language acquisition and bilingualism.

Contributions by: Shin Abe; Yuko Abe; J.K. Chambers; Sylvain Dete; Jacques Durand; Alexander Geyken, Jörg Didakowski & Alexander Siebert; Yasutake Ishii; Ikuo Kameyama; Yuji Kawaguchi; Yuji Kawaguchi, Makoto Minegishi & Jacques Durand; Maiko Kobayakawa & Tae Umino; France Martineau; Makoto Minegishi; Vincent B.Y. Ooi; Anne Pakir; Katsumi Shibuya; Yukio Tono; Hiroto Ueda; Hiroto Ueda, Toshihiro Takagaki & Antonio Ruiz Tinoco; Hiroshi Uzawa; Norie Yazu; A. Sumru Özsoy.

[*Tokyo University of Foreign Studies*, 1] 2009. vi, 399 pp.

HB 978 90 272 0768 5 EUR 95.00 / USD 143.00

E-BOOK 978 90 272 8706 9 EUR 95.00 / USD 143.00

For sale in all countries except Japan. For customers in Japan: please contact Yushodo Co.

Corpus and Context

Investigating pragmatic functions in spoken discourse

Svenja Adolphs

University of Nottingham



Corpus and Context explores the relationship between corpus linguistics and pragmatics by discussing possible frameworks for analysing utterance function on the basis of spoken corpora. The book articulates the challenges and opportunities associated with a change of focus in corpus research, from lexical to functional units, from concordance lines to extended stretches of discourse, and from the purely textual to multi-modal analysis of spoken corpus data. Drawing on a number of spoken corpora including the five million word Cambridge

and Nottingham Corpus of Discourse in English (CANCODE, funded by CUP (c)), a specific speech act function is being explored using different approaches and different levels of analysis. This involves a close analysis of contextual variables in relation to lexico-grammatical and discoursal patterns that emerge from the corpus data, as well as a wider discussion of the role of context in spoken corpus research.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 30] 2008. xi, 151 pp.

HB 978 90 272 2304 3 EUR 99.00 / USD 149.00

E-BOOK 978 90 272 9046 5 EUR 99.00 / USD 149.00

Corpus and Sociolinguistics

Investigating age and gender in female talk

Bróna Murphy

University of Edinburgh



Age is by far the most underdeveloped of the sociolinguistic variables in terms of research literature. To-date, research on age has been patchy and has generally focused on the early life-stages such as childhood and adolescence, ignoring, for the most part, healthy adulthood as a stage worthy of scrutiny. This book examines the discourse of adulthood and accounts for sociolinguistic variation, with regards to age and gender, through the exploration of a 90,000 word age-and gender-differentiated spoken corpus of Irish English. The book explores both the

distribution and use of a number of high frequency pragmatic features of spoken discourse that appear as key items in the corpus. Part 1 of the book provides an introduction, a theoretical overview of age as a sociolinguistic variable and a description on how to compile a small spoken corpus for sociolinguistic research. Part 2 consists of five chapters which investigate and explore key features such as hedges, vague category markers, intensifiers, boosters and high-frequent items of taboo language in relation to the variables, age and gender. The book is of interest to undergraduates or postgraduates taking formal courses in sociolinguistics, applied linguistics, pragmatics or discourse analysis. It is also of interest to students and researchers interested in using corpus linguistics in sociolinguistic research.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 38] 2010. xviii, 231 pp.

HB 978 90 272 2312 8 EUR 95.00 / USD 143.00

E-BOOK 978 90 272 8861 5 EUR 95.00 / USD 143.00

Corpus Approaches to Grammaticalization in English

Edited by Hans Lindquist and Christian Mair

Växjö University / Albert-Ludwigs-Universität Freiburg



Grammaticalization is an important concept in general and typological linguistics and a prominent type of explanation in historical linguistics. For historical corpus linguists, grammaticalization theory provides a frame of orientation in their effort to analyze and systematize a fast-accumulating mass of data. Students of grammaticalization have become increasingly aware of the potential of existing corpora and established corpus-linguistic methodology for their work. This book continues and develops the dialogue between the two fields.

All the contributions are based on extensive use of various electronic corpora. Relating corpus practices to recent theoretical concerns of grammaticalization studies they deal with grammaticalization and historical sociolinguistics, lexicalization and grammaticalization, layering, frequency, grammaticalization and dialects, degrammaticalization and grammaticalization in a contrastive perspective. The papers show that a synthesis of corpus methodology and grammaticalization studies leads to new and interesting insights about the mechanisms of language change and the communicative functions of language.

Contributions by: Karin Aijmer; Laurel J. Brinton; Sebastian Hoffmann; Marianne Hundt; Hans Lindquist & Christian Mair; Christian Mair; Terttu Nevalainen; Matti Rissanen; Sali A. Tagliamonte; Laura Wright.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 13] 2004. xiv, 265 pp.

HB 978 90 272 2284 8 EUR 95.00 / 978 1 58811 523 2 USD 143.00

E-BOOK 978 90 272 9548 4 EUR 95.00 / USD 143.00

Corpus Linguistics at Work

Elena Tognini-Bonelli



The book offers a combined discussion of the main theoretical, methodological and application issues related to corpus work. Thus, starting from the definition of what is a corpus and why reading a corpus calls for a different methodology from reading a text, the underlying assumptions behind corpus work are discussed.

The two main approaches to corpus work are discussed as the “corpus-based” and the “corpus-driven” approach and the theoretical positions underlying them explored in detail. The book adopts and exemplifies the parameters of the

corpus-driven approach and posits a new unit of linguistic description defined systematically in the light of corpus evidence. The applications where the corpus-driven approach is exemplified are language teaching and contrastive linguistics. Alternating between practical examples and theoretical evaluation, the reader is led step-by-step to a detailed understanding of the issues involved in corpus work and, at the same time, tempted to explore for himself some of the major applications where a corpus-driven methodology can reveal unprecedented insights into linguistic patterning.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 6] 2001. xii, 224 pp.

HB 978 90 272 2276 3 EUR 99.00 / 978 1 58811 061 9 USD 149.00

Corpus Presenter

Software for language analysis

With a manual and *A Corpus of Irish English* as sample data

Raymond Hickey

Essen University



The current book together with the accompanying CD-ROM forms the *Corpus Presenter* suite which can be used to compile text corpora and to carry out retrieval tasks on any corpus or selection of text files, no matter what their source or how they are organised. The suite is designed to have a maximally open architecture and can be used straight away to examine any texts users may have access to. A whole range of utilities with a user-friendly interface allow users to start working without any prior acquaintance of corpus processing software. A test corpus is supplied with

which users can see what the many options of the suite are like. In addition, a comprehensive corpus of historical texts has also been included. This is *A Corpus of Irish English* which covers the entire history of Irish English and illustrates the different genres which are attested for this variety. Provision has been made for the retrieval of syntactic information with frame searches. The processing of lexical information is facilitated by a number of database modules. In all there are over 20 programmes which cover all aspects of corpus processing. The book contains many sample analyses and discussions so that users can acquaint themselves with the suite quickly and easily.

Additional information and an update (March 2006) to the program are available from www.uni-due.de/CP.

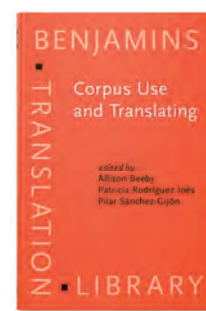
2003. x, 292 pp. (incl. CD-rom)

HB 978 90 272 2607 5 EUR 110.00 / 978 1 58811 434 1 USD 165.00

Corpus Use and Translating

Corpus use for learning to translate
and learning corpus use to translate

Edited by Allison Beeby, Patricia Rodríguez Inés and Pilar Sánchez-Gijón
Universitat Autònoma de Barcelona



Professional translators are increasingly dependent on electronic resources, and trainee translators need to develop skills that allow them to make the best use of these resources. The aim of this book is to show how CULT (Corpus Use for Learning to Translate) methodologies can be used to prepare learning materials, and how novice translators can become autonomous users of corpora. Readers interested in translation studies, translator training and corpus linguistics will find the book particularly useful. Not only does it include practical, technical advice

for using and learning to use corpora, but it also addresses important issues such as the balance between training and education and how CULT methodologies reinforce student autonomy and responsibility. Not only is this a good introduction to CULT, but it also incorporates the latest developments in this field, showing the advantages of using these methodologies in competence-based learning.

Contributions by: Guy Aston; Allison Beeby, Patricia Rodríguez Inés & Pilar Sánchez-Gijón; Gloria Corpas Pastor & Miriam Seghiri; Ana Frankenberg-Garcia; Josep Marco & Heike van Lawick; Gill Philip; Patricia Rodríguez Inés; Dominic Stewart; Pilar Sánchez-Gijón.

[*Benjamins Translation Library*, 82] 2009. x, 151 pp.

HB 978 90 272 2426 2 EUR 85.00 / USD 128.00

E-BOOK 978 90 272 9106 6 EUR 85.00 / USD 128.00

Corpus, Cognition and Causative Constructions

Gaëtanelle Gilquin

Université catholique de Louvain



English causative constructions with *cause*, *get*, *have* and *make* are often mistakenly presented as (quasi-)synonymous and more or less interchangeable. This book demonstrates the value of corpus linguistics in identifying the syntactic, semantic, lexical and stylistic features that are distinctive for each of these constructions. It also underlines the usefulness of providing corpus studies with a solid theoretical foundation by showing how corpus linguistics can be fruitfully combined with cognitive linguistics, which is used both as a

starting point for the analysis (top-down approach) and as a framework within which to interpret the corpus results (bottom-up approach). From a methodological point of view, the study illustrates the complementarity of corpus and elicitation data, and offers tools and methods that could be used to investigate other syntactic structures. Finally, the book also has a pedagogical dimension in that it examines how the research findings can be applied to foreign language teaching.

[Studies in Corpus Linguistics, 39] 2010. xvii, 326 pp.

HB 978 90 272 2313 5 EUR 99.00 / USD 149.00

E-BOOK 978 90 272 8849 3 EUR 99.00 / USD 149.00



Corpus-based and Computational Approaches to Discourse Anaphora

Edited by Simon Philip Botley and Tony McEnery

Lancaster University



Discourse anaphora is a challenging linguistic phenomenon that has given rise to research in fields as diverse as linguistics, computational linguistics and cognitive science. Because of the diversity of approaches these fields bring to the anaphora problem, the editors of this volume argue that there needs to be a synthesis, or at least a principled attempt to draw the differing strands of anaphora research together. The selected papers in this volume all contribute to the aim of synthesis and were selected to represent the growing importance of corpus-

based and computational approaches to anaphora description, and to developing natural language systems for resolving anaphora in natural language.

Contributions by: Didier Baltazard & Laurence Kister; Simon Philip Botley & Tony McEnery; Robert Gaizauskas & Kevin Humphreys; Eva Lindström; Ruslan Mitkov; Masaki Murata & Makoto Nagao; Stephanie Petch-Tyson; Marco A.E. Rocha; Hussein Shokouhi; Agnès Tutin & Evelyne Viegas; Renata Vieira & Massimo Poesio; Sandra Williams.

[Studies in Corpus Linguistics, 3] 2000. vi, 258 pp.

HB 978 90 272 2272 5 EUR 105.00 / 978 1 55619 397 2 USD 158.00

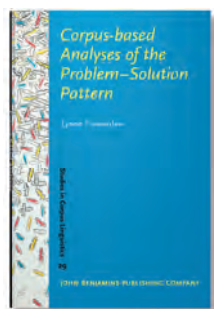
E-BOOK 978 90 272 9890 4 EUR 105.00 / USD 158.00

Corpus-based Analyses of the Problem–Solution Pattern

A phraseological approach

Lynne Flowerdew

Hong Kong University of Science & Technology



This book reports research on the Problem–Solution rhetorical pattern, which has to date received very little attention in corpus-based studies. Insights from genre analysis and systemic-functional grammar are also applied to the analysis of the Problem–Solution pattern, thus moving towards a more multi-faceted analysis of corpus data. The pattern is investigated in two specialized corpora of technically-oriented report writing, a professional corpus and a student corpus, using a key word and key-key word analysis. Phraseological analyses of key

words in both corpora are presented. Data show that students' writing lacks a range of lexico-grammatical patternings for expressing the Problem and Solution elements of the pattern. The book concludes with some pedagogic implications and applications of the findings. Suggested concordancing activities are discussed within the context of key issues in the field of data-driven learning.

[Studies in Corpus Linguistics, 29] 2008. xi, 179 pp.

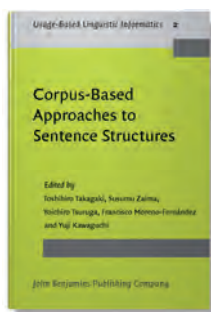
HB 978 90 272 2303 6 EUR 95.00 / USD 143.00

E-BOOK 978 90 272 9140 0 EUR 95.00 / USD 143.00

Corpus-Based Approaches to Sentence Structures

Edited by Toshihiro Takagaki, Susumu Zaima, Yoichiro Tsuruga, Francisco Moreno Fernández and Yuji Kawaguchi

Tokyo University of Foreign Studies



This is the second volume of the series “Usage-Based Linguistic Informatics”, a product of the 21st century COE program held at Tokyo University of Foreign Studies (TUFS). The project has an objective to realize an integration of theoretical and applied linguistics on the basis of computer sciences. With a view to practically applying the results of linguistic analysis to language education, the promotion of individual language research has become a high-priority issue. A new field of linguistic research is intended to be developed by elucidating

the state of linguistic usage based on the analysis of large amounts of linguistic data. The volume, thus, consists mainly of language-specific corpus-based analyses on sentence structures in ten different languages such as Nuuchahnulth, Korean, Chinese, Malay, Turkish, Arabic, Russian, French, English and Spanish. It also includes papers that deal with various theoretical issues in contrastive linguistics and typology.

Contributions by: Setsuho Ikehata; Hideto Ito; Yuji Kawaguchi; Takayuki Miyake; Francisco Moreno Fernández; Tsunekazu Moriguchi; Toshihide Nakayama; Hidehiko Nakazawa; Hideki Noma; Robert R. Ratcliffe; Isamu Shoho & Hiroshi Uzawa; Kiyoko Sohmiya; Toshihiro Takagaki; Yoichiro Tsuruga; Kazuyuki Urata.

[Usage-Based Linguistic Informatics, 2] 2005. vi, 317 pp.

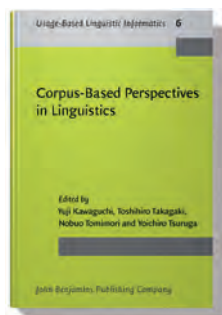
HB 978 90 272 3314 1 EUR 95.00 / USD 143.00

E-BOOK 978 90 272 9441 8 EUR 95.00 / USD 143.00

Corpus-Based Perspectives in Linguistics

Edited by Yuji Kawaguchi, Toshihiro Takagaki, Nobuo Tomimori and Yoichiro Tsuruga

Tokyo University of Foreign Studies



UBLI has conducted field surveys since 2002 and built spoken language corpora for French, Spanish, Italian (Salentino dialect), Russian, Malaysian, Turkish, Japanese, and Canadian multilinguals. This volume features new research presented at the UBLI second workshop on *Corpus Linguistics – Research Domain*, which was held on September 14, 2006. The first part consisting of eleven presentations to this workshop shows a wide range of subjects within the area of corpus-based research, such as dictionary, linguistic atlas, dialect, translation,

ancient texts, non-standard texts, sociolinguistics, second language acquisition, and natural language processing. The second part of this volume comprises ten additional contributions to both written and spoken corpora by the members and research assistants of UBLI.

Contributions by: Peter Blumenthal; Jean-Philippe Dalbera; Marie-José Dalbera-Stefanaggi; Jean-Michel Eloy; Setsuho Ikehata; Yuji Kawaguchi; Shinjiro Kazama; Pierre Kunstmann; Chantal Lyche; Tony McEnery & Richard Xiao; Takayuki Miyake; Keiko Mochizuki; Yves-Charles Morin; Hiroki Nomoto & Isamu Shoho; Tim Pooley; Randi Reppen; Isamu Shoho; Achim Stein; Ayano Suzuki & Tae Umino; Tomoko Tokita & Yuji Kawaguchi; Yoichiro Tsuruga; Asako Yoshitomi.

[Usage-Based Linguistic Informatics, 6] 2007. vi, 442 pp.

HB 978 90 272 3318 9 EUR 105.00 / USD 158.00

E-BOOK 978 90 272 9238 4 EUR 105.00 / USD 158.00

A Corpus-driven Study of Discourse Intonation

The Hong Kong Corpus of Spoken English (Prosodic)

Winnie Cheng, Chris Greaves and Martin Warren

The Hong Kong Polytechnic University



The book is the first to apply David Brazil's Discourse Intonation systems (prominence, tone, key and termination) to the study of a corpus of authentic, naturally-occurring spoken discourses. The Hong Kong Corpus of Spoken English (prosodic) is made up of approximately one million words consisting of four sub-corpora of equal size, namely academic, conversation, business and public. The participants are all adults and typically have either Cantonese or English as their first language. The four Discourse Intonation systems are described in terms of

how the system works and how they are manifested in the corpus, both across the sub-corpora and also across speakers in the corpus. The book is accompanied with a CD containing the prosodically transcribed corpus together with iConc which is the software designed and written specifically to interrogate the HKCSE (prosodic). The issues raised and discussed are all of importance in Conversation Analysis, Corpus Linguistics, Discourse Analysis, Discourse Intonation, Pragmatics, and Intercultural Communication.

[Studies in Corpus Linguistics, 32] 2008. xi, 325 pp. (incl. CD-Rom)

HB 978 90 272 2306 7 EUR 105.00 / USD 158.00

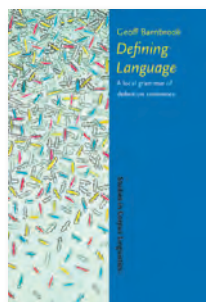
E-BOOK 978 90 272 8987 2 EUR 105.00 / USD 158.00

Defining Language

A local grammar of definition sentences

Geoff Barnbrook

University of Birmingham



Definition is a basic activity of language, of particular importance to linguists because of its use of language to describe itself. Beyond this inherent significance as a crucial element of language study, definitions also provide a rich potential source of the information needed for Natural Language Processing systems. This book describes an investigation of the subset of general language used in definition sentences and the development of a taxonomy of definition types, a grammar of definition sentences and parsing software which can extract their functional

components. The work is based on definition sentences used in one of the dictionaries from the Cobuild range, and the book includes a brief history of the development of monolingual English dictionaries, an assessment of the concepts of sublanguages and local grammars and a full exploration of the results of the analysis and of the present and future applications of the taxonomy, grammar and parser.

Contributions by: Simon Krek.

[Studies in Corpus Linguistics, 11] 2002. xvi, 281 pp.

HB 978 90 272 2281 7 EUR 105.00 / 978 1 58811 298 9 USD 158.00

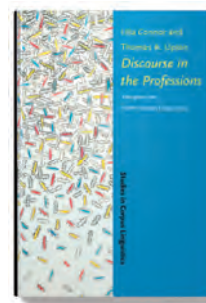
E-BOOK 978 90 272 9617 7 EUR 105.00 / USD 158.00

Discourse in the Professions

Perspectives from corpus linguistics

Edited by Ulla Connor and Thomas A. Upton

Indiana University / Purdue University Indianapolis



This book explores the structure and use of academic and professional discourse through the lens of corpus linguistics. The goal of this book is to show how insights from corpus linguistic analyses can help us better understand how we use academic and professional language and help us find ways to better train newcomers to the genres used in various professional contexts. The contributions to this book show that specialized corpora of specific genres from a variety of fields allow us to make more relevant observations about the function and use of language for particular

purposes. The specialized corpora examined include written and spoken academic genres, written and spoken business and legal genres, and written philanthropic genres. The book showcases a variety of approaches to analyzing the discourse of specialized corpora, and each chapter concludes with a reflection on the practical and pedagogical implications of the analysis.

Contributions by: Vijay K. Bhatia; Winnie Cheng; Ulla Connor & Kostya Gladkov; Ulla Connor & Thomas A. Upton; Avon Crismore; Lynne Flowerdew; Elizabeth M. Goering; Ken Hyland; Michael McCarthy & Michael Handford; Randi Reppen; Rita Simpson; Martin Warren.

[Studies in Corpus Linguistics, 16] 2004. vi, 334 pp.

HB 978 90 272 2287 9 EUR 99.00 / 978 1 58811 573 7 USD 149.00

E-BOOK 978 90 272 9504 0 EUR 99.00 / USD 149.00

Discourse on the Move

Using corpus analysis to describe discourse structure

Douglas Biber, Ulla Connor and Thomas A. Upton

Northern Arizona University / Indiana University - Indianapolis



Discourse on the Move is the first book-length exploration of how corpus-based methods can be used for discourse analysis, applied to the description of discourse organization. The primary goal is to bring these two analytical perspectives together: undertaking a detailed discourse analysis of each individual text, but doing so in terms that can be generalized across all texts of a corpus. The book explores two major approaches to this task: 'top-down' and 'bottom-up'. In the 'top-down' approach, the functional components of a genre are determined first,

and then all texts in a corpus are analyzed in terms of those components. In contrast, textual components emerge from the corpus analysis in the bottom-up approach, and the discourse organization of individual texts is then analyzed in terms of linguistically-defined textual categories. Both approaches are illustrated through case studies of discourse structure in particular genres: fund-raising letters, biology/biochemistry research articles, and university classroom teaching.

Contributions by: Molly Anthony & Kostyantyn Gladkov; Enikő Csomay; Enikő Csomay, James K. Jones & Casey M. Keck; James K. Jones; Budsaba Kanoksilapatham.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 28] 2007. xii, 290 pp.

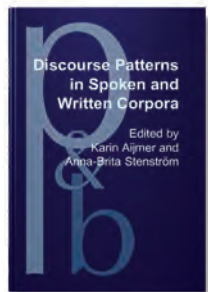
HB 978 90 272 2302 9 EUR 105.00 / USD 158.00

E-BOOK 978 90 272 9191 2 EUR 105.00 / USD 158.00

Discourse Patterns in Spoken and Written Corpora

Edited by Karin Aijmer and Anna-Brita Stenström

Goteborg University / Bergen University



This book brings together a number of empirical studies that use corpora to study discourse patterns in speech and writing. It explores new trends in the area of text and discourse characterized by the alliance between text linguistics and areas such as corpus linguistics, genre analysis, literary stylistics and cross-linguistic studies. The contributions to the volume show how established corpora can be used to ask a number of new questions about the interface between speech and writing, the relation between grammar and discourse, academic discourse, cohesive markers, stylistic devices such

as metaphor, deixis and non-verbal communication. The corpora used for text-analysis can also be tailor-made for the study of particular genres such as journal article abstracts, lectures, e-mailing list messages, headlines and titles. A recent development is to bring in contrastive data from bilingual corpora to show what is language-specific in the organization of the text.

Contributions by: Karin Aijmer & Anna-Brita Stenström; Annalisa Baichhi; Julia Bamford; Marina Bondi; Silvia Bruti; Giuliana Diani; Hilde Hasselgård; Gunther Kaltenböck; Anna Mauranen; Christina Samson; Sanna-Kaisa Tanskanen; Kay Wikberg.

[*Pragmatics & Beyond New Series*, 120] 2004. viii, 279 pp.

HB 978 90 272 5362 0 EUR 105.00 / 978 1 58811 506 5 USD 158.00

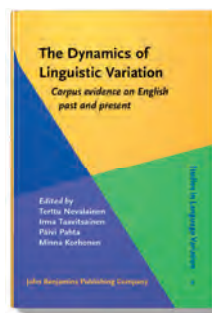
E-BOOK 978 90 272 9558 3 EUR 105.00 / USD 158.00

The Dynamics of Linguistic Variation

Corpus evidence on English past and present

Edited by Terttu Nevalainen, Irma Taavitsainen, Päivi Pahta and Minna Korhonen

University of Helsinki / University of Tampere



Variability is characteristic of any living language. This volume approaches the 'life cycle' of linguistic variability in English using data sources that range from electronic corpora to the internet. In the spirit of the 1968 Weinreich, Labov and Herzog classic, the fifteen contributions divide into three sections, each highlighting different stages in the dynamics of English across time and space. They show, first, how increase in variability can be initiated by processes that give rise to new patterns of discourse, which can ultimately crystallize into

new grammatical elements. The next phase is the spread of linguistic features and patterns of discourse, both new and well established, through the social and regional varieties of English. The final phase in this ebb and flow of linguistic variability consists of processes promoting some variable features over others across registers and regional and social varieties, thus resulting in reduced variation and increased linguistic homogeneity.

Contributions by: Karin Aijmer; Carolin Biewer; Peter Collins; Tine Defour; Clemens Fritz; Raymond Hickey; Göran Kjellmer; Susanna Lyne; Joybrato Mukherjee & Marco Schilk; Terttu Nevalainen, Irma Taavitsainen & Päivi Pahta; Pam Peters; Andrea Sand; Erik Smitterberg; Benedikt Szmrecsanyi & Lars Hinrichs; Sali A. Tagliamonte; Michael P. Wherry & Solveig Granath.

[*Studies in Language Variation*, 2] 2008. viii, 339 pp.

HB 978 90 272 3482 7 EUR 105.00 / USD 158.00

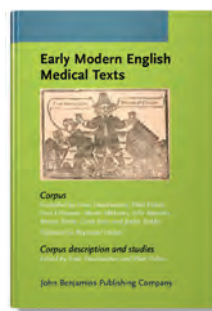
E-BOOK 978 90 272 9038 0 EUR 105.00 / USD 158.00

Early Modern English Medical Texts

Corpus description and studies

Edited by Irma Taavitsainen and Päivi Pahta

University of Helsinki / University of Tampere



The corpus *Early Modern English Medical Texts* (EMEMT) is the second component of the *Corpus of Early English Medical Writing* (CEEM), a three-part series of historical corpora of medical writing from 1375-1800. EMEMT contains a two-million word representative sample of the entire field of English medical writings that appeared in print between 1500 and 1700, and provides continuity to *Middle English Medical Texts* (MEMT), published on CD-ROM by John Benjamins in 2005.

The EMEMT corpus includes c. 230 texts, ranging from theoretical treatises rooted in academic traditions of medicine to popularized and utilitarian texts verging on household literature. The texts are grouped into six text categories that facilitate systematic research into the history of medical writing in its disciplinary context: general treatises and textbooks; treatises on specific topics; recipe collections and *materia medica*; regimen and health guides; surgical treatises; and samples of the first scientific journal, the *Philosophical Transactions*.

EMEMT is released on CD-Rom with *EMEMT Presenter*, purpose-designed software by Raymond Hickey.

The corpus is published with a book, *Early Modern English Medical Texts: Corpus Description and Studies*, edited by Irma Taavitsainen & Päivi Pahta.

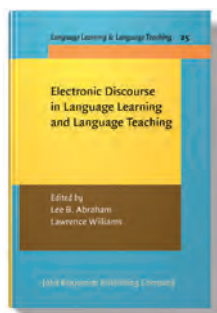
Contributions by: T. Hiltunen; A. Lehto, A. Baron, M. Ratia & P. Rayson; A. Lehto, R. Oinonen & P. Pahta; V. Marttila; H. Mikkeli & V. Marttila; B. Méndez-Naya & P. Pahta; P. Pahta; P. Pahta & M. Ratia; P. Pahta & I. Taavitsainen; C. Suhr; I. Taavitsainen; I. Taavitsainen & C. Suhr; I. Taavitsainen & J. Tyrkkö; J. Tyrkkö; J. Tyrkkö, R. Hickey & V. Marttila.

2010. xv, 370 pp. incl. CD-Rom

HB 978 90 272 1177 4 EUR 95.00 / USD 143.00

Electronic Discourse in Language Learning and Language Teaching

Edited by Lee B. Abraham and Lawrence Williams
Villanova University / University of North Texas



New technologies are constantly transforming traditional notions of language use and literacy in online communication environments. While previous research has provided a foundation for understanding the use of new technologies in instructed second language environments, few studies have investigated new literacies and electronic discourse beyond the classroom setting. This volume seeks to address this gap by providing corpus-based and empirical studies of electronic discourse analyzing social and linguistic variation as well as communicative

practices in chat, discussion forums, blogs, and podcasts. Several chapters also examine the assessment and integration of new literacies. This volume will serve as a valuable resource for researchers, teachers, and students interested in exploring electronic discourse and new literacies in language learning and teaching.

Contributions by: L. B. Abraham; L. B. Abraham & L. Williams; G. Blattner & L. Williams; R. A. van Compernelle & L. B. Abraham; R. A. van Compernelle & I. Pierozak; K. Douglass; J. Pettes Guikema; L. Lee; H. Lotherington, D. Neville-Verardi & N. Sinitskaya Ronda; K. McBride; E. Negueruela-Azarola; S. M. Sotillo; K. Farrell Whitworth; L. Williams.

[Language Learning & Language Teaching, 25] 2009. x, 346 pp.

HB 978 90 272 1988 6 EUR 95.00 / USD 143.00

PB 978 90 272 1300 6 EUR 36.00 / USD 54.00

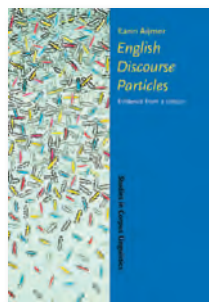
E-BOOK 978 90 272 9055 7 EUR 95.00 / USD 143.00

English Discourse Particles

Evidence from a corpus

Karin Aijmer

Göteborg University



There are few aspects of language which are more problematic than its discourse particles. The present study of discourse particles draws upon data from the London-Lund Corpus to show how the methods and tools of corpora can sharpen their description. The first part of the book provides a picture of the state of the art in discourse particle studies and introduces the theory and methodology for the analysis in the second part of the book. Discourse particles are analysed as elements which have been grammaticalised and as a result have certain

properties and uses. The importance of linguistic and contextual cues such as text type, position in the discourse, prosody and collocation for analysing discourse particles is illustrated.

The following chapters deal with specific discourse particles (*now, oh, just, sort of, and that sort of thing, actually*) on the basis of their empirical analysis in the London-Lund Corpus. Examples and extended extracts from many different text types are provided to illustrate what discourse particles are doing in discourse.

[Studies in Corpus Linguistics, 10] 2002. xvi, 299 pp.

HB 978 90 272 2280 0 EUR 110.00 / 978 1 58811 284 2 USD 165.00

E-BOOK 978 90 272 9735 8 EUR 110.00 / USD 165.00

English General Nouns

A corpus theoretical approach

Michaela Mahlberg

University of Liverpool



This book proposes an innovative approach to general nouns. General nouns are defined as high-frequency nouns that are characterised by their textual functions. Although the concept is motivated by Halliday & Hasan (1976), the corpus theoretical approach adopted in the present study is fundamentally different and set in a linguistic framework that prioritises lexis. The study investigates 20 nouns that are very frequent in mainstream English, as represented by the Bank of English Corpus. The corpus-driven approach to the data involves a critical

discussion of descriptive tools, such as patterns, semantic prosodies, and primings of lexical items, and the concept of 'local textual functions' is put forward to characterise the functions of the nouns in texts. The study not only suggests a characterisation of general nouns, but also stresses that functions of lexical items and properties of texts are closely linked. This link requires new ways of describing language.

[Studies in Corpus Linguistics, 20] 2005. x, 206 pp.

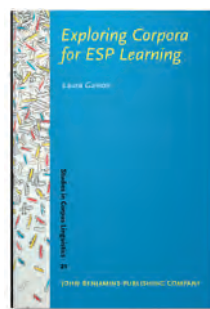
HB 978 90 272 2291 6 EUR 99.00 / USD 149.00

E-BOOK 978 90 272 9394 7 EUR 99.00 / USD 149.00

Exploring Corpora for ESP Learning

Laura Gavioli

University of Modena and Reggio Emilia



This book investigates the effects of corpus work on the process of foreign language learning in ESP settings. It suggests that observing learners at work with corpus data can stimulate discussion and re-thinking of the pedagogical implications of both the theoretical and empirical aspects of corpus linguistics. The ideas presented here are developed from the Data-Driven Learning approach introduced by Tim Johns in the early nineties. The experience of watching students perform corpus analysis provides the basis for the two main observations in the book: a) corpus

work provides students with a useful source of information about ESP language features, b) the process of "search-and-discovery" implied in the method of corpus analysis may facilitate language learning and promote autonomy in learning language use. The discussion is carried out on the basis of a series of corpus-based "explorations" by students and provides suggestions for developing new tasks and tools for language learners.

[Studies in Corpus Linguistics, 21] 2005. xi, 176 pp.

HB 978 90 272 2292 3 EUR 99.00 / USD 149.00

E-BOOK 978 90 272 9393 0 EUR 99.00 / USD 149.00

Exploring Second-Language Varieties of English and Learner Englishes

Bridging in the paradigm gap

Edited by Joybrato Mukherjee and Marianne Hundt

Justus Liebig University Giessen / University of Zurich



The articles in this volume are intended to bridge what Sridhar and Sridhar (1986) have called the 'paradigm gap' between traditional SLA research on the one hand and research into institutionalised second-language varieties in former colonial territories on the other. Since both learner Englishes and second-language varieties are typically non-native forms of English that emerge in language contact situations, it is high time that they are described and compared on an empirical basis in order to draw conceptual and theoretical conclusions with

regard to their form, function and acquisition. The present collection of articles places special emphasis on empirical evidence obtained from large-scale analyses of computerised corpora of learner Englishes (such as the International Corpus of Learner English) and of second-language varieties of English (such as the International Corpus of English). It addresses questions such as 'Are the phenomena we find in ESL and EFL varieties features or errors?' or 'How common and wide-spread are features across contact varieties of English?'

Contributions by: Carolin Biewer; Christiane Bongartz & Sarah Buschfeld; Gaëtanelle Gilquin & Sylviane Granger; Ulrike Gut; Sandra Götz & Marco Schilk; Michaela Hilbert; Marianne Hundt & Joybrato Mukherjee; Marianne Hundt & Katrin Vogel; Bertus van Rooy; Benedikt Szmeccsanyi & Bernd Kortmann.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 44] 2011. vi, 222 pp. + index

HB 978 90 272 2320 3 EUR 90.00 / USD 135.00

E-BOOK 978 90 272 8714 4 EUR 90.00 / USD 135.00

Exploring the Lexis–Grammar Interface

Edited by Ute Römer and Rainer Schulze

University of Michigan / Leibniz University of Hanover



This volume showcases studies that recognize and provide evidence for the inseparability of lexis and grammar. The contributors explore in what ways these two areas, often treated separately in linguistic theory and description, form an organic whole. The papers in Section I (*Setting the Scene*) introduce some of the key methodological approaches and theoretical positions at the lexis-grammar interface, while Section II (*Considering the Particulars*) contains papers that report on case studies and show concrete applications of the central methods and

theories. *Exploring the Lexis–Grammar Interface* is a stimulating collection of papers for anyone who wishes to learn more about and get fresh state-of-the-art perspectives on language patterning.

Contributions by: Ulrich Busse & Anne Schröder; Silvia Cacchiani; Alison Duguid; Nick C. Ellis, Eric Frey & Isaac Jalkanen; Thomas Herbst; Michael Hoey; Silke Höche; Yoko Iyeyri; Daniela Kolbe; Hans Lindquist & Magnus Levin; Michaela Mahlberg; Matthias L.G. Meyer; Joybrato Mukherjee; Rainer Schulze & Ute Römer; Michael Stubbs; Fanie Tsiamita.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 35] 2009. vi, 321 pp.

HB 978 90 272 2309 8 EUR 99.00 / USD 149.00

E-BOOK 978 90 272 8980 3 EUR 99.00 / USD 149.00



Exploring Time, Tense and Aspect in Natural Language Database Interfaces

Ion Androutsopoulos

Athens University of Economics and Business



Advances in temporal databases make it increasingly easier to store time-dependent information, creating a need for facilities that will help end-users access this information. In the context of natural language interaction, significant effort has been devoted to interfaces that allow database queries to be formulated in natural language. Most of the existing interfaces, however, do not support adequately the notion of time. Drawing upon tense and aspect theories, temporal logics, and temporal databases, this cross-discipline book examines relevant issues

from the three areas, developing a unified theoretical framework that can be used to build natural language interfaces to temporal databases. The framework features an HPSG mapping from English to a formally defined meaning representation language, and a corresponding mapping to a temporal extension of the SQL database language. The book is accompanied by a freely available prototype interface, built according to the framework, and implemented using Prolog and ALE. This is the first in-depth exploration of the notion of time in natural language database interfaces. It will be particularly interesting to researchers working on natural language interaction, tense and aspect, HPSG, temporal logics, and temporal databases, especially those who wish to learn about time-related issues in other disciplines.

[*Natural Language Processing*, 6] 2002. x, 307 pp.

HB 978 90 272 4990 6 EUR 116.00 / 978 1 58811 269 9 USD 174.00

E-BOOK 978 90 272 9747 1 EUR 116.00 / USD 174.00

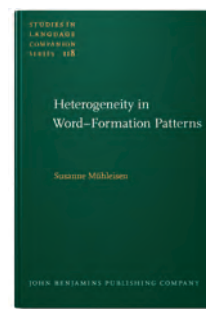
Heterogeneity in Word-Formation Patterns

A corpus-based analysis of suffixation with *-ee* and its productivity in English



Susanne Mühleisen

University of Bayreuth



Postulated word-formation rules often exclude formations that can nevertheless be found in actual usage. This book presents an in-depth investigation of a highly heterogeneous word-formation pattern in English: the formation of nouns by suffixation with *-ee*. Rather than relying on a single semantic or syntactic framework for analysis, the study combines diachronic, cognitive and language-contact perspectives in order to explain the diversity in the formation and establishment of *-ee* words. It also seeks to challenge previous measurements of productivity

and proposes a new way to investigate the relationship between actual and possible words. By making use of the largest and most up-to-date electronic corpus – the World Wide Web – as a data source, this research adds substantially to the number of attested *-ee* words. It furthermore analyses this word-formation pattern in different varieties of English (British vs. American English; Australian English). Due to the multiplicity of approaches and analyses it offers, the study is suitable for courses in English word-formation, lexicology, corpus linguistics and historical linguistics.

[*Studies in Language Companion Series*, 118] 2010. xiii, 245 pp.

HB 978 90 272 0585 8 EUR 95.00 / USD 143.00

E-BOOK 978 90 272 8838 7 EUR 95.00 / USD 143.00

How to Use Corpora in Language Teaching

Edited by John McH. Sinclair



After decades of being overlooked, corpus evidence is becoming an important component of the teaching and learning of languages. Above all, the profession needs guidance in the practicalities of using corpora, interpreting the results and applying them to the problems and opportunities of the classroom. This book is intensely practical, written mainly by a new generation of language teachers who are acknowledged experts in central aspects of the discipline. It offers advice on what to do in the classroom, how to cope with teachers' queries

about language, what corpora to use including learner corpora and spoken corpora and how to handle the variability of language; it reports on some current research and explains how the access software is constructed, including an opportunity for the practitioner to write small but useful programs; and it takes a look into the future of corpora in language teaching.

Contributions by: Michael Barlow; Silvia Bernardini; Susan Conrad; Pernilla Danielsson; Anna Mauranen; Nadja Nesselhauf; Luisa Alice Santos Pereira; Pascual Pérez-Paredes; Ute Römer; John McH. Sinclair; Gyula Tankó; Amy B.M. Tsui.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 12] 2004. viii, 308 pp.

HB 978 90 272 2282 4 EUR 95.00 / 978 1 58811 490 7 USD 143.00

PB 978 90 272 2283 1 EUR 36.00 / 978 1 58811 491 4 USD 54.00

E-BOOK 978 90 272 9557 6 EUR 95.00 / USD 143.00

Keyness in Texts

Edited by Marina Bondi and Mike Scott

University of Modena & Reggio Emilia / Aston University



This is corpus linguistics with a text linguistic focus. The volume concerns lexical inequality, the fact that some words and phrases share the quality of being key – and thereby reflect or promote important themes – in some textual contexts, while others do not. The patterning of words which differ in their centrality to text meaning is of increasing interest to corpus linguistics. At the same time software resources are yielding increasingly more detailed ways of identifying and studying the linkages between key words and phrases in text databases. This

volume brings together work from some of the leading researchers in this field. It presents thirteen studies organized in three sections, the first containing a series of studies exploring the nature of keyness itself, then a set of five studies looking at keyness in specific discourse contexts, and then three studies with an educational focus.

Contributions by: Erica Bassi; Marina Bondi; Soon Hee Fraysse-Kim; Andrea Gerbig; Nicholas Groom; Paola Leone; Donatella Malavasi & Davide Mazzi; Denise Milizia; Gill Philip; François Rastier; Mike Scott; Michael Stubbs; Jukka Tyrkkö; Martin Warren.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 41] 2010. vi, 251 pp.

HB 978 90 272 2317 3 EUR 90.00 / USD 135.00

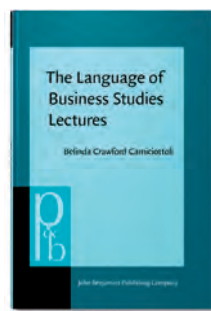
E-BOOK 978 90 272 8766 3 EUR 90.00 / USD 135.00

The Language of Business Studies Lectures

A corpus-assisted analysis

Belinda Crawford Camiciottoli

University of Florence



New opportunities in the global workplace have heightened interest in business studies. In response to this trend, this book presents an in-depth analysis of a corpus of authentic business studies lectures, focusing on spoken, academic, disciplinary and professional features (e.g., speech rate, interactive devices, specialized lexis) that are crucial to comprehension, but often problematic for non-native speakers. The investigation adopts an original multi-pronged approach including quantitative, qualitative and comparative analyses. It utilizes

techniques drawn mainly from corpus linguistics and discourse analysis, but also integrates observational and ethnographic methods to provide unique extra-linguistic insights. The study is thus a full-circle interpretive account of this dynamic spoken genre where academia and profession converge. The book shows how business studies lectures are characterised by a synergy of discourses and communicative channels that reflect the community of practice, highlighting the need to help international business students develop multiple literacies to overcome present and future challenges.

[*Pragmatics & Beyond New Series*, 157] 2007. xvi, 236 pp.

HB 978 90 272 5400 9 EUR 105.00 / USD 158.00

E-BOOK 978 90 272 9242 1 EUR 105.00 / USD 158.00

The Language of Outsourced Call Centers

A corpus-based study of cross-cultural interaction

Eric Friginal

Georgia State University



The Language of Outsourced Call Centers is the first book to explore a large-scale corpus representing the typical kinds of interactions and communicative tasks in outsourced call centers located in the Philippines and serving American customers. The specific goals of this book are to conduct a corpus-based register comparison between outsourced call center interactions, face-to-face American conversations, and spontaneous telephone exchanges; and to study the dynamics of cross-cultural communication between Filipino call center agents and American

callers, as well as other demographic groups of participants in outsourced call center transactions, e.g., gender of speakers, agents' experience and performance, and types of transactional tasks. The research design relies on a number of analytical approaches, including corpus linguistics and discourse analysis, and combines quantitative and qualitative examination of linguistic data in the investigation of the frequency distribution and functional characteristics of a range of lexico/syntactic features of outsourced call center discourse.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 34] 2009. xxii, 319 pp.

HB 978 90 272 2308 1 EUR 105.00 / USD 158.00

E-BOOK 978 90 272 8979 7 EUR 105.00 / USD 158.00

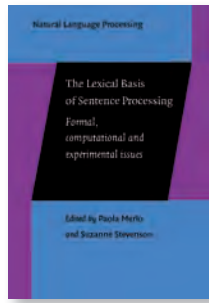


The Lexical Basis of Sentence Processing

Formal, computational and experimental issues

Edited by Paola Merlo and Suzanne Stevenson

University of Geneva / University of Toronto



Lexical effects on language processing are currently a major focus of attention in studies of sentence comprehension. This thematic collection provides a uniquely multi-faceted and integrated viewpoint on key aspects of lexicalist theories, drawing from the fields of theoretical linguistics, computational linguistics, and psycholinguistics. The focus of this stimulating volume is on a number of central topics: The discussion of foundational issues concerning the nature of the lexicon and its relationship to sentence understanding; the exploration of the

relationship between syntactic and lexical processing; and the investigation of the specific content of lexical entries, especially for verbs. The authors draw on a range of methodologies, from computational modeling to corpus studies to behavioral and neuro-imaging experimental techniques. The breadth of topics and methodologies is brought together by the articulated, critical analysis of the field provided in the introduction. The research reported here elaborates both the structure and the probabilistic content of lexical representations, and meets up with work in computer science, linguistics, psychology, and philosophy on the relation between conceptual, grammatical, and statistical knowledge.

Contributions by: Gerry T.M. Altmann; Vera Argamann & Neal J. Pearlmutter; Joan Bresnan; Matthew Crocker & Steffan Corley; Hana Filip, Michael K. Tanenhaus, Greg N. Carlson, Paul D. Allopenna & Joshua Blatt; Jerry Fodor; Mark Johnson; Albert E. Kim, Bangalore Srinivas & John C. Trueswell; Vincenzo Lombardo & Patrick Sturt; Gail Mauner, Jean-Pierre Koenig, Alissa Melinger & Breton Bienvenue; Doug Roland & Daniel Jurafsky; Michael J. Spivey, Stanka A. Fitneva, Whitney Tabor & Sameer Ajmani; Mark Steedman; Suzanne Stevenson & Paola Merlo; Laurie A. Stowe, Rienk G. Withaar, Albertus A. Wijers, Cees A.J. Broere & Anne M.J. Paans; Amy Weinberg.

[*Natural Language Processing*, 4] 2002. viii, 363 pp.

HB 978 90 272 4987 6 EUR 120.00 / 978 1 58811 156 2 USD 180.00

E-BOOK 978 90 272 9748 8 EUR 120.00 / USD 180.00

Lexical Cohesion and Corpus Linguistics

Edited by John Flowerdew and Michaela Mahlberg

University of Leeds / University of Liverpool



Lexical cohesion is about meaning in text. It concerns the ways in which lexical items relate to each other and to other cohesive devices so that textual continuity is created. Traditionally, lexical cohesion (along with other types of cohesion) has been investigated in individual texts. With the advent of corpus techniques, however, there is potential to investigate lexical cohesion with reference to large corpora. This collection of papers illustrates a variety of corpus approaches to lexical cohesion. Contributions deal with lexical cohesion in relation to rhetorical

structure, lexical bundles and discourse signalling, discourse intonation, semantic prosody, use of signalling nouns, and corpus linguistic theory. The volume also considers implications that innovative approaches to lexical cohesion can have for language teaching. This volume was originally published as a Special Issue of *International Journal of Corpus Linguistics* volume 11:3 (2006).

Contributions by: Winnie Cheng; John Flowerdew; Michaela Mahlberg; John Morley; Hilary Nesi & Helen Basturkmen; Martin Warren.

[*Benjamins Current Topics*, 17] 2009. vi, 124 pp.

HB 978 90 272 2247 3 EUR 80.00 / USD 120.00

E-BOOK 978 90 272 8971 1 EUR 80.00 / USD 120.00

Lexis in Contrast

Corpus-based approaches

Edited by Bengt Altenberg and Sylviane Granger

University of Lund / Université Catholique de Louvain



This volume takes stock of current research in contrastive lexical studies. It reflects the growing interest in corpus-based approaches to the study of lexis, in particular the use of multilingual corpora, shared by researchers working in widely differing fields — contrastive linguistics, lexicology, lexicography, terminology, computational linguistics and machine translation. The articles in the volume, which cover a wide diversity of languages, are divided into four main sections: the exploration of cross-linguistic equivalence, contrastive lexical

semantics, corpus-based multilingual lexicography, and translation and parallel concordancing. The volume also contains a lengthy introduction to recent trends in contrastive lexical studies written by the editors of the volume, Bengt Altenberg and Sylviane Granger.

Contributions by: Victória Alsina & Janet Ann DeCesaris; Bengt Altenberg; Bengt Altenberg & Sylviane Granger; Sylviane Cardey & Peter Greenfield; Christine Chodkiewicz, Didier Bourigault & John Humbley; Lan Chun; Patrick Corness; Olivier Kraif; François Maniez; Michel Paillard; Raphael Salkie; Wolfgang Teubert; Elena Tognini-Bonelli; Åke Viberg.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 7] 2002. x, 339 pp.

HB 978 90 272 2277 0 EUR 110.00 / 978 1 58811 090 9 USD 165.00

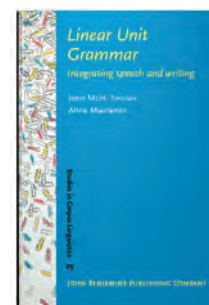
E-BOOK 978 90 272 9734 1 EUR 110.00 / USD 165.00

Linear Unit Grammar

Integrating speech and writing

John McH. Sinclair and Anna Mauranen

Tuscan Word Centre / University of Helsinki



People have a natural propensity to understand language text as a succession of smallish chunks, whether they are reading, writing, speaking or listening. Linguists have found that this propensity can shed light on the nature and structure of language, and there are many studies which attempt to harness the potential of natural chunking.

This book explores the role of chunking in the description of discourse, especially spoken discourse. It appears that chunking offers a sound but flexible platform on which can be built a

descriptive model which is more open and comprehensive than more familiar approaches to structural description. The model remains linear, in that it avoids hierarchies, and it concentrates on the combinatorial patterns of text.

The linear approach turns out to have many advantages, bringing together under one descriptive method a wide variety of different styles of speech and writing. It is complementary to established grammars, but it raises pertinent questions about many of their assumptions.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 25] 2006. xxii, 185 pp.

HB 978 90 272 2298 5 EUR 95.00 / USD 143.00

PB 978 90 272 2299 2 EUR 33.00 / USD 49.95

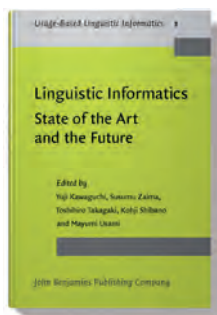
E-BOOK 978 90 272 9306 0 EUR 95.00 / USD 143.00

Linguistic Informatics – State of the Art and the Future

The first international conference on Linguistic Informatics

Edited by Yuji Kawaguchi, Susumu Zaima, Toshihiro Takagaki,
Kohji Shibano and Mayumi Usami

Tokyo University of Foreign Studies



It is widely believed that linguistic theories and information technology have considerably influenced foreign language education. However, the collaboration of these three domains has not brought about new scientific results. It is thus, our attempt to realize an integration of theoretical and applied linguistics on the basis of computer sciences, and establish a new synthetic field called “Linguistic Informatics.” The present volume constitutes the Proceedings of the First International Conference on Linguistic Informatics held at Tokyo University

of Foreign Studies (TUFS) in December 2003. The volume is comprised of five chapters. 1. Computer-Assisted Linguistics: Potential for collaboration between linguistics and informatics. 2. Corpus Linguistics : Status report on corpus-based linguistic research. 3. Applied Linguistics : Relationship between second language acquisition and linguistic theory. 4. Discourse Analysis and Language Teaching : Current status of natural dialogue-based discourse analysis. 5. TUFS Language Modules : Development of multilingual e-learning materials covering 17 different languages.

Contributions by: David Block; Malcolm H. Field; Janet Holmes; Setsuho Ikehata; Yuji Kawaguchi; Tsutomu Kigoshi; Naotoshi Kurosawa; Christian Leclère; Masami Miyamoto; Francisco Moreno Fernández; Yoshiyuki Muroi; Takuya Nakamura; Suzuko Nishihara; Mark Peterson; Pieter van Reenen & Anke Jongkind; Takashi Suzuki; Koji Matsumoto & Mayumi Usami; Antonio Ruiz Tinoco; Hiroto Ueda; Mayumi Usami; Kanetaka Yurimuzu, Yuji Kawaguchi & Masanori Ichikawa; Kentaro Yuki, Kazuya Abe & Chunchen Lin.

[Usage-Based Linguistic Informatics, 1] 2005. viii, 363 pp.

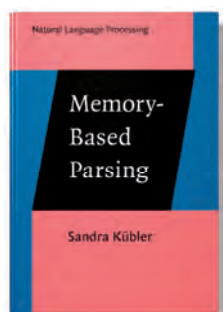
HB 978 90 272 3313 4 EUR 95.00 / 978 1 58811 641 3 USD 143.00

E-BOOK 978 90 272 9442 5 EUR 95.00 / USD 143.00

Memory-Based Parsing

Sandra Kübler

Eberhard Karls Universität Tübingen



Memory-Based Learning (MBL), one of the most influential machine learning paradigms, has been applied with great success to a variety of NLP tasks. This monograph describes the application of MBL to robust parsing. Robust parsing using MBL can provide added functionality for key NLP applications, such as Information Retrieval, Information Extraction, and Question Answering, by facilitating more complex syntactic analysis than is currently available. The text presupposes no prior knowledge of MBL. It provides a comprehensive introduction to the framework

and goes on to describe and compare applications of MBL to parsing. Since parsing is not easily characterizable as a classification task, adaptations of standard MBL are necessary. These adaptations can either take the form of a cascade of local classifiers or of a holistic approach for selecting a complete tree.

The text provides excellent course material on MBL. It is equally relevant for any researcher concerned with symbolic machine learning, Information Retrieval, Information Extraction, and Question Answering.

[Natural Language Processing, 7] 2004. viii, 294 pp.

HB 978 90 272 4991 3 EUR 115.00 / 978 1 58811 590 4 USD 173.00

Metadiscourse in L1 and L2 English

Annelie Ädel

University of Michigan, Ann Arbor



The pervasive phenomenon of metadiscourse – commentary on the ongoing discourse – is beginning to take its rightful place among the major topics of discourse studies. This book makes simultaneous contributions to the theory of metadiscourse, corpus-based methods of studying such phenomena, and our knowledge of metadiscourse use in written English. After comprehensively reviewing previous research, it introduces a more rigorous and empirical approach to metadiscourse studies. Ädel

presents a new model of metadiscourse based on Jakobson's functions of language, and other conceptual tools, including explicit features for defining metadiscourse, a taxonomy of the functions it serves, and maps of the boundaries between it and related phenomena. A large-scale study of writing by L1 and L2 university students is presented, in which the L2 speakers' overuse of metadiscourse strongly marks them as lacking in communicative competence. This work is of interest both to linguists and to educators concerned with writing in English.

[Studies in Corpus Linguistics, 24] 2006. x, 243 pp.

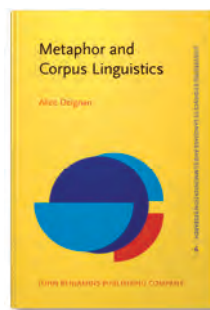
HB 978 90 272 2297 8 EUR 110.00 / USD 165.00

E-BOOK 978 90 272 9329 9 EUR 110.00 / USD 165.00

Metaphor and Corpus Linguistics

Alice Deignan

University of Leeds



Metaphor is a topical issue across a number of disciplines, wherever researchers are concerned with how speakers and writers package and process messages. This book is addressed at readers from diverse academic backgrounds who are interested in ways of researching metaphor from different perspectives, and especially through corpus linguistics. A number of approaches to and exploitations of metaphor, including conceptual metaphor theory and cognitive approaches more generally, text and spoken discourse analysis, and CDA, are

discussed, explored and critiqued using corpus data. The book also includes corpus linguistic studies of different aspects of metaphor, which investigate its linguistic and semantic properties and relate them to current theoretical views. The book demonstrates the need for naturally-occurring language data to be used in the development of metaphor theory, and shows the value of corpus data and techniques in this work.

[Converging Evidence in Language and Communication Research, 6] 2005. x, 236 pp.

HB 978 90 272 3892 4 EUR 110.00 / 978 1 58811 647 5 USD 165.00

PB 978 90 272 3898 6 EUR 33.00 / USD 49.95

E-BOOK 978 90 272 9447 0 EUR 110.00 / USD 165.00

Middle English Medical Texts

Compiled by Irma Taavitsainen, Päivi Pahta and Martti Mäkinen

University of Helsinki

Middle English Medical Texts (MEMT) is an electronic corpus including 86 texts and 495,322 words from three traditions of medical writing (surgical treatises, specialized texts, and remedy books) from 1375 to 1500, and an appendix of recipes from c. 1330. MEMT provides a new research resource for several kinds of study. Medical writing shows a great deal of variation even at this early phase, and it is possible to trace linguistic and conceptual developments. MEMT is intended for historical linguists, philologists, and historians of medicine. Most text samples come from edited treatises, but new material (unpublished theses, new transcripts) is also offered. The text samples of the corpus cover 79 codices/manuscripts.

The corpus comes with MEMT Presenter, Windows-compatible software to view and browse the texts, and perform text searches. The CD-ROM also contains a JavaScript-based version of the corpus for web browsers in any system, including Macintosh and Linux; this version does, however, not have the advanced corpus search functionality offered by the MEMT Presenter software. In addition, the CD-ROM contains an Introduction by the compilers, background information on texts in the Text Catalogue and Bibliography, and MEMT Presenter Manual.

The compilers of MEMT are all researchers at the Research Unit for Variation and Change in English, University of Helsinki. Irma Taavitsainen is Professor of English Philology and Head of the English Department at the University of Helsinki. Päivi Pahta is Fellow of the Helsinki Collegium for Advanced Studies. Martti Mäkinen is preparing his doctorate on Middle English herbals. Their collaborator, Raymond Hickey, is Professor of English Language at Essen University.

2005. CD-ROM

CD-ROM 978 90 272 3230 4 EUR 60.00 / USD 90.00

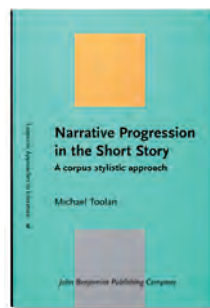


Narrative Progression in the Short Story

A corpus stylistic approach

Michael Toolan

University of Birmingham



One of our most valuable capacities is our ability partly to predict what will come next in a text. But linguistic understanding of this remains very limited, especially in genres such as the short story where there is a staging of the clash between predictability and unpredictability. This book proposes that a matrix of narrativity-furthering textual features is crucial to the reader's forming of expectations about how a literary story will continue to its close. Toolan uses corpus linguistic software and methods, and stylistic and narratological theory, in the course

of delineating the matrix of eight parameters that he sees as crucial to creating narrative progression and expectation. The book will be of interest to stylisticians, narratologists, corpus linguists, and short story scholars.

[Linguistic Approaches to Literature, 6] 2009. xi, 212 pp.

HB 978 90 272 3338 7 EUR 99.00 / USD 149.00

PB 978 90 272 3343 1 EUR 33.00 / USD 49.95

E-BOOK 978 90 272 9061 8 EUR 99.00 / USD 149.00



Named Entities

Recognition, classification and use

Edited by Satoshi Sekine and Elisabete Ranchhod

New York University / University of Lisbon

Named Entities provides critical information for many NLP applications. Named Entity recognition and classification (NERC) in text is recognized as one of the important sub-tasks of Information Extraction (IE). The seven papers in this volume cover various interesting and informative aspects of NERC research. Nadeau & Sekine provide an extensive survey of past NERC technologies, which should be a very useful resource for new researchers in this field. Smith & Osborne describe a machine learning model which tries to solve the over-fitting problem. Mazur & Dale tackle a common problem of NE and conjunction; as conjunctions are often a part of NEs or appear close to NEs, this is an important practical problem. A further three papers describe analyses and implementations of NERC for different languages: Spanish (Galicia-Haro & Gelbukh), Bengali (Ekbal, Naskar & Bandyopadhyay), and Serbian (Vitas, Krstev & Maurel). Finally, Steinberger & Pouliquen report on a real WEB application where multilingual NERC technology is used to identify occurrences of people, locations and organizations in newspapers in different languages.

The contributions to this volume were previously published in *Linguisticae Investigationes* 30:1 (2007).

Contributions by: A. Ekbal, S. Kumar Naskar & S. Bandyopadhyay; S. N. Galicia-Haro & A. Gelbukh; P. Mazur & R. Dale; D. Nadeau & S. Sekine; A. D.M. Smith & M. Osborne; R. Steinberger & B. Pouliquen; D. Vitas, C. Krstev & D. Maurel.

[Benjamins Current Topics, 19] 2009. v, 168 pp.

HB 978 90 272 2249 7 EUR 90.00 / USD 120.00

E-BOOK 978 90 272 8922 3 EUR 90.00 / USD 120.00



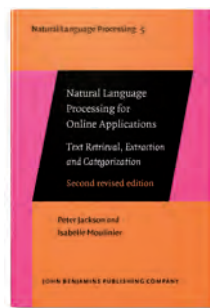
Natural Language Processing for Online Applications

Text retrieval, extraction and categorization

Second revised edition

Peter Jackson and Isabelle Moulinier

Thomson Corporation



This text covers the technologies of document retrieval, information extraction, and text categorization in a way which highlights commonalities in terms of both general principles and practical concerns. It assumes some mathematical background on the part of the reader, but the chapters typically begin with a non-mathematical account of the key issues. Current research topics are covered only to the extent that they are informing current applications; detailed coverage of longer term research and more theoretical treatments should

be sought elsewhere. There are many pointers at the ends of the chapters that the reader can follow to explore the literature. However, the book does maintain a strong emphasis on evaluation in every chapter both in terms of methodology and the results of controlled experimentation.

[Natural Language Processing, 5] 2007. x, 232 pp.

HB 978 90 272 4992 0 EUR 105.00 / USD 158.00

PB 978 90 272 4993 7 EUR 33.00 / USD 49.95

E-BOOK 978 90 272 9244 5 EUR 105.00 / USD 158.00

Pattern Grammar

A corpus-driven approach to the lexical grammar of English

Susan Hunston and Gill Francis

The University of Birmingham



This book describes an approach to lexis and grammar based on the concept of phraseology and of language patterning arising from work on large corpora. The notion of 'pattern' as a systematic way of dealing with the interface between lexis and grammar was used in Collins Cobuild English Dictionary (1995) and in the two books in the Collins Cobuild Grammar Patterns series (1996; 1998). This volume describes the research that led to these publications, and explores the theoretical and practical implications of the research. The first chapter sets the work

in the context of work on phraseology. The next two chapters give several examples of patterns and how they are identified. Chapters 4 and 5 discuss and exemplify the association of pattern and meaning. Chapters 6, 7 and 8 relate the concept of pattern to traditional approaches to grammar and to discourse. Chapter 9 summarizes the book and adds to the theoretical discussion, as well as indicating the applications of this approach to language teaching. The volume is intended to contribute to the current debate concerning how corpora challenge existing linguistic theories, and as such will be of interest to researchers in the fields of grammar, lexis, discourse and corpus linguistics. It is written in an accessible style, however, and will be equally suitable for students taking courses in those areas.

[Studies in Corpus Linguistics, 4] 2000. xiv, 288 pp.

HB 978 90 272 2273 2 EUR 110.00 / 978 1 55619 398 9 USD 165.00

PB 978 90 272 2274 9 EUR 38.00 / 978 1 55619 399 6 USD 57.00

E-BOOK 978 90 272 9889 8 EUR 110.00 / USD 165.00

Patterns and Meanings

Using corpora for English language research and teaching

Alan Partington

Universita' degli Studi di Siena



Patterns and Meanings consists of case studies which make use of corpora and concordance technology. Each case study elaborates a problem area, makes reference to both the descriptive and applied literature thus far, and then suggests ways of exploiting corpus data to shed light on the problem. Language phenomena investigated include word sense, phraseology and syntax, metaphor and creative use, text reference, idiom, and translation. Emphasis is given to information that usually cannot be found in dictionaries, grammars, language textbooks or other

resources, but which the study of corpus data makes available. This work is particularly important not only for its language description insights, but also for pedagogical application. Further useful suggestions are included on setting up a medium-sized corpus on a personal computer.

[Studies in Corpus Linguistics, 2] 1998. x, 158 pp.

HB 978 90 272 2270 1 EUR 95.00 / 978 1 55619 343 9 USD 143.00

PB 978 90 272 2271 8 EUR 33.00 / 978 1 55619 396 5 USD 49.95

E-BOOK 978 90 272 9891 1 EUR 95.00 / USD 143.00

Patterns, Meaningful Units and Specialized Discourses

Edited by Ute Römer and Rainer Schulze

University of Michigan / University of Hannover



This collection of papers explores some facets in the areas of Corpus Linguistics and Phraseology which have gone unnoticed so far. With the aid of a range of different corpora and new-generation software tools, the authors tackle specialized domains and discourse in specialized settings, utilizing some innovative approaches to the study of recurrent features and patterns in the languages of economics, history, linguistics, politics, and other fields. The papers critically examine contemporary discourses in which experts and laypersons are equally

involved, showing that the spoken and written texts, selected from various specialized corpora, can be seen as collective memory banks. The series of reflections and specialized meanings uncovered in these texts are closely tied to particular sequences of patterned chunks in language and offer exciting insights into the inseparability of lexis and grammar.

The contributions to this volume were previously published in *International Journal of Corpus Linguistics* 13:3 (2008).

Contributions by: Giuliana Diani; Pierfranco Forchini & Amanda Murphy; Susan Hunston; Elena Manca; Denise Milizia & Cinzia Spinzi; Rainer Schulze & Ute Römer.

[Benjamins Current Topics, 22] 2010. v, 124 pp.

HB 978 90 272 2252 7 EUR 80.00 / USD 120.00

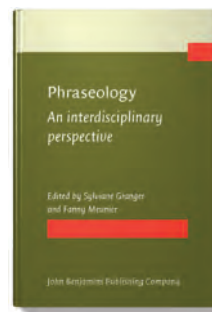
E-BOOK 978 90 272 8809 7 EUR 80.00 / USD 120.00

Phraseology

An interdisciplinary perspective

Edited by Sylviane Granger and Fanny Meunier

Université Catholique de Louvain



Long regarded as a peripheral issue, phraseology is now taking centre stage in a wide range of fields. This recent explosion of interest undoubtedly has a great deal to do with the development of corpus linguistics research, which has both demonstrated the key role of phraseological expressions in language and provided researchers with automated methods of extraction and analysis. The aim of this volume is to take stock of current research in phraseology from a variety of perspectives: theoretical, descriptive, contrastive, cultural, lexicographic

and computational. It contains overview chapters by leading experts in the field and a series of case studies focusing on a wide range of multiword units: collocations, similes, idioms, routine formulae and recurrent phrases. The volume is an invitation for experienced phraseologists to look at the field with different eyes and a useful introduction for the many researchers who are intrigued by phraseology but need help in finding their way in this rich but complex domain.

Contributions by: Pierre Arnaud, Emmanuel Ferragne, Diana M. Lewis & François Maniez; José-Manuel Pazos Bretaña & Antonio Pamiés Bertrán; Jean Pierre Colson; Christelle Cosme & Gaëtanelle Gilquin; Sylviane Granger & Fanny Meunier; Sylviane Granger & Magali Paquot; Stefan Th. Gries; Ulrich Heid; Priscilla Ishida; Hans Lindquist & Magnus Levin; Margaret Maclagan, Boyd H. Davis & Ron Lunsford; Willy Martin; Rosamund Moon; Olga Mudraya, Scott S.L. Piao, Paul Rayson, Serge Sharoff, Bogdan Babych & Laura Löfberg; Marija Omazić; Brigitte Orliac; Gill Philip; Elisabeth Piirainen; Annette Sabban; John McH. Sinclair; Maria Helena Svensson; Cornelia Tschichold; Kay Wikberg; Geoffrey Williams.

2008. xxviii, 422 pp.

HB 978 90 272 3246 5 EUR 125.00 / USD 188.00

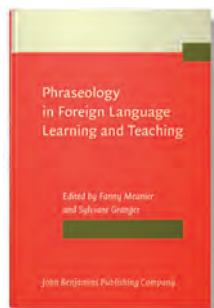
PB 978 90 272 3268 7 EUR 36.00 / USD 54.00

E-BOOK 978 90 272 9011 3 EUR 125.00 / USD 188.00

Phraseology in Foreign Language Learning and Teaching

Edited by Fanny Meunier and Sylviane Granger

Université Catholique de Louvain



This book addresses the key role of phraseology in second language acquisition and instruction. It is divided into three main sections: *Extracting and Describing Phraseological Units* investigates the role played by native and learner corpora in the extraction and description of multiword units, two initial and crucial steps in informing language pedagogy; *Learning Phraseological Units* deals with the learning aspect, an oft-neglected yet essential dimension of phraseology in second/foreign language pedagogy, this section also addresses issues in new literacies;

and *Recording and Exploiting Phraseological Units* focuses on pedagogical tools, notably monolingual and bilingual dictionaries and textbooks. This stimulating collection presents cutting edge research in the field and identifies major avenues for future theoretical and applied work. It is of particular relevance to researchers and teachers interested in the patterned nature of language.

Contributions by: JoAnne Neff van Aertselaer; Averil Coxhead; Nick C. Ellis; Céline Gouverneur; Sylviane Granger & Fanny Meunier; Susanne Handl; Graeme Kennedy; John Osborne; Magali Paquot; Mojca Pecman; Dirk Siepmann; David Wible; Alison Wray & Tess Fitzpatrick.

2008. xi, 259 pp.

HB 978 90 272 3244 1 EUR 105.00 / USD 158.00

PB 978 90 272 3267 0 EUR 33.00 / USD 49.95

E-BOOK 978 90 272 9131 8 EUR 105.00 / USD 158.00

Probing Semantic Relations

Exploration and identification in specialized texts

Edited by Alain Auger and Caroline Barrière

Defence Research and Development Canada (Valcartier) /

National Research Council of Canada



Semantic relations are at the core of any representational system, and are keys to enable the next generation of information processing systems with semantic and reasoning capabilities. Acquisition, description, and formalization of semantic relations are fundamentals in computer-based systems where natural language processing is required. *Probing Semantic Relations* provides a state of the art of current research trends in the area of knowledge extraction from text using linguistic patterns. First published as a Special Issue of *Terminology* 14:1 (2008),

the current book emphasizes how definitional knowledge is conveyed by conceptual and semantic relations such as synonymy, causality, hypernymy (generic-specific), and meronymy (part-whole). Showing the difficulties and successes of pattern-based approaches, the book illustrates current and future challenges in knowledge acquisition from text. This book provides new perspectives to researchers and practitioners in terminology, knowledge engineering, natural language processing, and semantics.

Contributions by: Alain Auger & Caroline Barrière; Nathalie Aussenac-Gilles & Marie-Paule Jacques; Jakob Halskov & Caroline Barrière; Elizabeth Marshman; Gerardo Sierra, Rodrigo Alarcón, César Aguilar & Carme Bach; Victoria Soler & Amparo Alcina.

[Benjamins Current Topics, 23] 2010. ix, 156 pp.

HB 978 90 272 2253 4 EUR 85.00 / USD 128.00

E-BOOK 978 90 272 8792 2 EUR 85.00 / USD 128.00

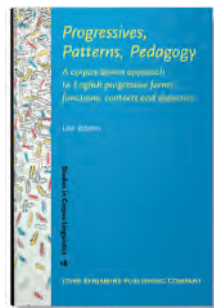


Progressives, Patterns, Pedagogy

A corpus-driven approach to English progressive forms, functions, contexts and didactics

Ute Römer

University of Hanover



This book presents a large-scale corpus-driven study of progressives in 'real' English and 'school' English, combining an analysis of general linguistic interest with a pedagogically motivated one. A systematic comparative analysis of more than 10,000 progressive forms taken from the largest existing corpora of spoken British English and from a small corpus of EFL textbook texts highlights numerous differences between actual language use and textbook language concerning the distribution of progressives, their preferred contexts, favoured functions, and typical lexical-

grammatical patterns. On the basis of these differences, a number of pedagogical implications are derived, the integration of which then leads to a first draft of an innovative concept of teaching progressives - a concept which responds to three key criteria in pedagogical description: typicality, authenticity, and communicative utility. The analysis also demonstrates that many existing accounts of the progressive are inappropriate in several respects and that not enough attention is being paid to lexical-grammatical relations.

! Winner of the "Wissenschaftspreis Hannover 2006" for outstanding research monographs !

[Studies in Corpus Linguistics, 18] 2005. xiv + 328 pp.

HB 978 90 272 2289 3 EUR 130.00 / USD 195.00

E-BOOK 978 90 272 9429 6 EUR 130.00 / USD 195.00

Recent Advances in Computational Terminology

Edited by Didier Bourigault, Christian Jacquemin and Marie-Claude L'Homme

CNRS, ERSS, Université Toulouse-le-Mirail / CNRS-LIMSI, Orsay, France / Université de Montréal



This first collection of selected articles from researchers in automatic analysis, storage, and use of terminology, and specialists in applied linguistics, computational linguistics, information retrieval, and artificial intelligence offers new insights on computational terminology. The recent needs for intelligent information access, automatic query translation, cross-lingual information retrieval, knowledge management, and document handling have led practitioners and engineers to focus on automated term handling. This book offers new perspectives on their expectations. It will be of interest to terminologists, translators,

language or knowledge engineers, librarians and all others dependent on the automation of terminology processing in professional practices.

The articles cover themes such as automatic thesaurus construction, automatic term acquisition, automatic term translation, automatic indexing and abstracting, and computer-aided knowledge acquisition.

The high academic standing of the contributors together with their experience in terminology management results in a set of contributions that tackle original and unique scientific issues in correlation with genuine applications of terminology processing.

Contributions by: A. Aizawa & K. Kageura; P. G. Anick; D. Bourigault, C. Jacquemin & M.-C. L'Homme; M. T. Cabré Castellví, R. Estopá & J. Vivaldi Palatresi; L.-F. Chien & C.-L. Chen; J. J. Cimino; A. Condamines & J. Rebeyrolle; B. Daille; E. Gaussier; T. Hamon & A. Nazarenko; T. Hisamitsu & Y. Niwa; D. A. Hull; H. Jing & E. Tzoukermann; D. Maynard & S. Ananiadou; I. Meyer; H. Nakagawa; A. Nazarenko, P. Zweigenbaum, B. Habert & J. Bouaud; M. P. Oakes & C. D. Paice.

[Natural Language Processing, 2] 2001. xviii, 380 pp.

HB 978 90 272 4984 5 EUR 120.00 / 978 1 58811 016 9 USD 180.00

E-BOOK 978 90 272 9816 4 EUR 120.00 / USD 180.00

Recent Advances in Natural Language Processing IV

Selected papers from RANLP 2005

Edited by Nicolas Nicolov, Kalina Bontcheva,
Galia Angelova and Ruslan Mitkov

Umbria, Inc. / University of Sheffield / Bulgarian Academy
of Sciences / University of Wolverhampton

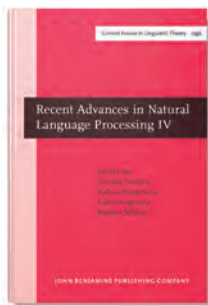
This volume brings together selected and revised papers from the international conference on “Recent Advances in Natural Language Processing”, held in Borovets, Bulgaria, in September 2005. The best papers have been selected for this volume with the aim to reflect the most promising and significant trends in natural language processing. The volume covers a wide variety of topics in Natural Language Processing, including information extraction, indexing, latent semantic analysis, dependency parsing, anaphora and referring expressions, spam analysis, document classification, rhetorical relations, textual entailment, question answering, ontologies, word sense disambiguation, machine translation, treebanks and corpora.

Contributions by: L. Alonso i Alemany, J. A. Capilla, I. Castellón Masalles, A. Fernández-Montraveta & G. Vázquez; V. Arranz, E. Comelles & D. Farwell; N. Aswani, V. Tablan, K. Bontcheva & H. Cunningham; E. Barbu & V. Barbu Mititelu; M.-W. Chang, Q. Do & D. Roth; F. Chantree, A. Willis, A. Kilgarriff & A. De Roeck; C. Corley, A. Csomai & R. Mihalcea; R. Dale; A. De Roeck; A. De Roeck, A. Sarkar & P. H. Garthwaite; F. Ginter, S. Pyysalo & T. Salakoski; R. Grishman; E. W. Hinrichs, K. Filippova & H. Wunsch; M. Kouylekov & B. Magnini; S. Kübler; I. Matveeva, G.-A. Levov, A. Farahat & C. Royer; R. Mihalcea & S. Hassan; J. Nerbonne; N. Nicolov & F. Salveti; S. Piperidis, P. Dimitrakis & I. Balta; V. Rus & A. C. Graesser; F. Seydoux & J.-C. Chappelier; K. Shinzato & K. Torisawa; L. Specia, M. das Graças V. Nunes & M. Stevenson; C. Sporleder & A. Lascarides; J. Tiedemann; D. Varga, P. Halácsy, A. Kornai, V. Nagy, L. Németh & V. Trón.

[*Current Issues in Linguistic Theory*, 292] 2007. xii, 307 pp.

HB 978 90 272 4807 7 EUR 115.00 / USD 173.00

E-BOOK 978 90 272 9128 8 EUR 115.00 / USD 173.00



Recent Advances in Natural Language Processing V

Selected papers from RANLP 2007

Edited by Nicolas Nicolov, Galia Angelova and
Ruslan Mitkov

J.D.Power and Associates, McGraw-Hill / Bulgarian Acad-
emy of Sciences / University of Wolverhampton

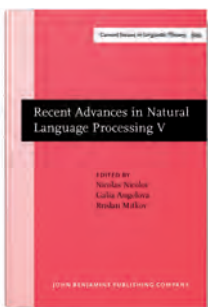
This volume brings together revised versions of a selection of papers presented at the Sixth International Conference on “Recent Advances in Natural Language Processing” (RANLP) held in Borovets, Bulgaria, 27–29 September 2007. These papers cover a wide variety of Natural Language Processing (NLP) topics: ontologies, named entity extraction, translation and transliteration, morphology (derivational and inflectional), part-of-speech tagging, parsing (incremental processing, dependency parsing), semantic role labeling, word sense disambiguation, temporal representations, inference and metaphor, semantic similarity, coreference resolution, clustering (topic modeling, topic tracking), summarization, cross-lingual retrieval, lexical and syntactic resources, multi-modal processing. The aim of this volume is to present new results in NLP based on modern theories and methodologies, making it of interest to researchers in NLP and, more specifically, to those who work in Computational Linguistics, Corpus Linguistics, and Machine Translation.

Contributions by: S. Fissaha Adafre, M. de Rijke & E. Tjong Kim Sang; R. Agerri, J. A. Barnden, M. Lee & A. M. Wallington; P. Blackburn & S. Hinderer; F. Boudin & J. M. Torres-Moreno; A. Chaney, K. Iv. Simov, P. Osenova & S. Marinov; J. Chen, L. Crist, L. Eynon, C. Creswell, A. Mhatre & R. Srihari; J. D. Choi & N. Nicolov; S. Demir, S. Carberry & S. Elzer; D. Field & A. Ramsay; D. Goldwasser, M.-W. Chang, Y. Tu & D. Roth; C. Havasi, R. Speer & J. Alonso; A. Islam & D. Zaiu Inkpen; H. Ji & R. Grishman; S. Jiampojarn, G. Kondrak & C. Cherry; D. Knights, M. Mozer & N. Nicolov; W. Menzel; R. Morante & A. van den Bosch; C. Navarretta; C. Orásan; A. Ramsay; R. Sinha & R. Mihalcea; M. Yifuru Tachbelie & W. Menzel; J. Tiedemann; J. Vilares, M. P. Oakes & M. Vilares; Y. Wilks; Ö. Çetinoğlu & K. Oflaz.

[*Current Issues in Linguistic Theory*, 309] 2009. x, 338 pp.

HB 978 90 272 4825 1 EUR 105.00 / USD 158.00

E-BOOK 978 90 272 9091 5 EUR 105.00 / USD 158.00



Reduced Parenthetical Clauses as Mitigators

A corpus study of spoken French, Italian
and Spanish

Stefan Schneider

University of Graz

While parentheticals attract constant attention, they very rarely constitute the main subject of monographs. This book provides a comprehensive account of reduced parenthetical clauses (RPCs) in three Romance languages. Typical French RPCs are *je crois, disons, je dirais, je pense, je sais pas, and je trouve*. The research draws on 22 corpora of spoken French, Italian, and Spanish comprising a total amount of 3,975,500 words. Its results consist in a typology of the relevant expressions in the three languages, in the understanding of their pragmatic function and of the factors influencing their use, and in the description of their syntactic and prosodic properties. Other findings are that RPCs are not restricted to statements but also occur in questions and that belief verbs are not as frequent as commonly assumed. Although the book is about Romance parentheticals, its conclusions are relevant for other languages.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 27] 2007. xiv, 237 pp.

HB 978 90 272 2301 2 EUR 110.00 / USD 165.00

E-BOOK 978 90 272 9281 0 EUR 110.00 / USD 165.00



Register Variation in Indian English

Chandrika Balasubramanian

Western Carolina University

Register Variation in Indian English constitutes the first large-scale empirical investigation of an international variety of English. Using a combination of the corpus compiled for this project and relevant sections of ICE-India as its database, this work tests existing descriptions and characterizations of English in India, and provides the first empirical account of register variation in Indian English (or indeed, any international variety of English). Included in this survey are linguistic features that have been examined before and others that have not. From an empirical standpoint, it comments on the process of Indianization of the English used in India. The book will be of interest to readers beyond specialists of Indian English as it is one of very few studies to undertake a large-scale corpus analysis for the purpose of dialect research. The book provides a model on which future studies of international Englishes can be based.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 37] 2009. xviii, 284 pp.

HB 978 90 272 2311 1 EUR 99.00 / USD 149.00

E-BOOK 978 90 272 8903 2 EUR 99.00 / USD 149.00



Seeing through Multilingual Corpora

On the use of corpora in contrastive studies

Stig Johansson

University of Oslo



Through electronic corpora we can observe patterns which we were unaware of before or only vaguely glimpsed. The availability of multilingual corpora has led to a renewal of contrastive studies. We gain new insight into similarities and differences between languages, at the same time as the characteristics of each language are brought into relief. The present book focuses on the work in building and using the English-Norwegian Parallel Corpus and the Oslo Multilingual Corpus. Case studies are reported on lexis, grammar, and discourse.

A concluding chapter sums up problems and prospects of corpus-based contrastive studies, including applications in lexicography, translator training, and foreign-language teaching. Though the main focus is on English and Norwegian, the approach should be of interest more generally for corpus-based contrastive research and for language studies in general. Seeing through corpora we can see through language.

[Studies in Corpus Linguistics, 26] 2007. xxii, 355 pp.

HB 978 90 272 2300 5 EUR 110.00 / USD 165.00

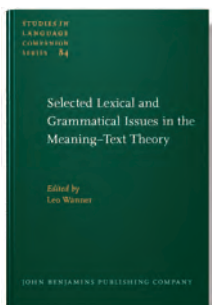
E-BOOK 978 90 272 9282 7 EUR 110.00 / USD 165.00

Selected Lexical and Grammatical Issues in the Meaning-Text Theory

In honour of Igor Mel'čuk

Edited by Leo Wanner

ICREA and Pompeu Fabra University



The Meaning Text Theory (MTT) is a lexicon-centred and dependency-based theory for the description of language using a holistic model that incorporates semantics, syntax, morphology and lexis. This volume, prepared on the occasion of Igor Mel'čuk's 70th birthday, offers a cross-section of the current advances in MTT and its applications. The first part of the book focuses on lexical phenomena that are still largely neglected in mainstream linguistics: sound symbolism as manifested by *ideophones*, and idiosyncratic lexical relations as manifested by *lexical functions*

(LFs). In particular, LFs are addressed from different angles (including the introduction of new "standard" LFs, the argument structure and semantic decomposition of lexical relations captured by LFs, automatic recognition of LF-instances in corpora, and the use of LFs in terminology and natural language processing). The second part of the book deals with such prominent model-oriented issues as semantic paraphrasing in MTT, the role of phrase structure in MTT and syntactic analysis within MTT.

Contributions by: Margarita Alonso Ramos; Jury D. Apresjan; Igor M. Boguslavsky; Leonid L. Iomdin & Leonid L. Tsinman; David Beck; Kim Gerdes & Sylvain Kahane; Francis Grossmann & Agnès Tutin; Marie-Claude L'Homme; Jasmina Milićević; Alexis Nasr; Alain Polguère; Leo Wanner; Leo Wanner & Bernd Bohnet.

[Studies in Language Companion Series, 84] 2007. xviii, 380 pp.

HB 978 90 272 3094 2 EUR 125.00 / USD 188.00

E-BOOK 978 90 272 9277 3 EUR 125.00 / USD 188.00

Small Corpus Studies and ELT

Theory and practice

Edited by Mohsen Ghadessy, Alex Henry and Robert L. Roseberry

University of Brunei / International Pacific College, Palmerston North, New Zealand



Recent developments in this field of small corpus studies, largely brought about by the personal computer, have yielded remarkable insights into the nature and use of real language. This book presents work by a number of leading researchers in the field and covers a series of topics directly related to language teaching and language research. The ultimate aim of this book is to encourage the exploitation of small corpora by the ELT profession to make language learning more effective. In addition to descriptions of the basic corpus analysis tools, chapters in the

collection cover syllabus and materials design, comparisons of different genres, descriptions of local and functional grammars, compilation and use of learner corpora, and making cross-linguistic comparisons. The message of this collection is that language use is purposeful and culture specific and that small corpus analysis is an effective method of linguistic investigation.

Preface by John Sinclair.

Contributions by: Geoff Barnbrook & John McH. Sinclair; Robert de Beaugrande; Marina Bondi; John Flowerdew; Lynne Flowerdew; Mohsen Ghadessy & Yanjie Gao; Mohsen Ghadessy, Alex Henry & Robert L. Roseberry; Alex Henry & Robert L. Roseberry; Ann Lawson; Paul Nation; Vincent B.Y. Ooi; Peter H. Ragan; Mike Scott; John McH. Sinclair; Geoff Thompson; Christopher Tribble.

[Studies in Corpus Linguistics, 5] 2001. xxiv, 420 pp.

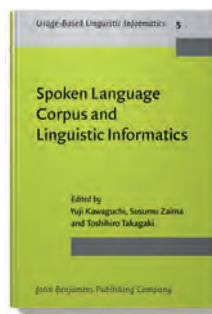
HB 978 90 272 2275 6 EUR 130.00 / 978 1 58811 035 0 USD 195.00

E-BOOK 978 90 272 9807 2 EUR 130.00 / USD 195.00

Spoken Language Corpus and Linguistic Informatics

Edited by Yuji Kawaguchi, Susumu Zaima and Toshihiro Takagaki

Tokyo University of Foreign Studies



Linguistic Informatics is a research field named by the Center of Excellence (COE) Program: Usage-Based Linguistic Informatics (UBLI), which aims to systematically integrate studies in computer science, linguistics, and language education. The first part of this volume contains three lectures on spoken language analysis and corpus linguistics delivered at the Second International Conference on Linguistic Informatics held on December 10, 2005. The nine contributions in the second part come from the Collaboration Workshop on spoken language corpora between

UBLI and C-ORAL-ROM, a consortium researching the spoken Romance languages. In the third part, four studies representative of Linguistic Informatics are presented. These studies deal with (1) Corpus-based analysis of linguistic usages, (2) Typological study of different languages, (3) Effective integration of e-learning and task-based face-to-face teaching and (4) Fostering of language education researchers with expertise in the field of Linguistic Informatics.

Contributions by: Maria Fernanda Bacelar do Nascimento & José Bettencourt Concalves; Maria Fernanda Bacelar do Nascimento, Amália Mendes & Sandra Antunes; Claire Blanche-Benveniste; Susan Conrad; Emanuela Cresti; José Deulofeu & Claire Blanche-Benveniste; Setsuho Ikehata; Yasutake Ishii & Kiyoko Sohmiya; Yuji Kawaguchi; Makoto Minegishi; Massimo Moneglia; Massimo Moneglia & Emanuela Cresti; Antonio Moreno-Sandoval & José M. Guirao; Isamu Shoho; Mieko Takada & Nobuo Tomimori; Toshihiro Takagaki; Hide Takashima, Chihiro Inoue, Chiaki Yamane, Natsuko Uzawa, Mayo Nagata, Takayuki Sadahiro & Yukiko Shimamura; Selim Yilmaz; Norie Yazu & Yuji Kawaguchi; Susumu Zaima.

[Usage-Based Linguistic Informatics, 5] 2006. vi, 434 pp.

HB 978 90 272 3317 2 EUR 105.00 / USD 158.00

E-BOOK 978 90 272 9276 6 EUR 105.00 / USD 158.00

Strategies in Academic Discourse

Edited by Elena Tognini-Bonelli and Gabriella Del Lungo Camiciotti
University of Siena / University of Florence



This book focuses on theoretical and descriptive issues and techniques in the study of text and discourse. Drawing on a large number of corpora containing academic language, from spoken language to published research papers, the authors approach their subject from multiple angles: The academic language of biology, literature, philosophy, economics, agriculture, linguistics and applied linguistics. The analysis of intertextual features these papers show leads to penetrating results.

Contributions by: Karin Aijmer; Julia Bamford;

Maria Freddi; Susan Hunston; David Oakey; Akiko Okamura; Céline Poudat & Sylvain Loiseau; Ute Römer; John McH. Sinclair; Lorena Suárez-Tejerina; Wolfgang Teubert; Paul Thompson; Elena Tognini-Bonelli; Annelie Ädel.

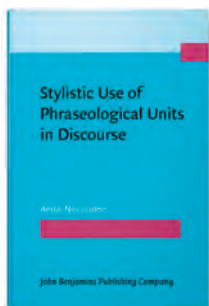
[Studies in Corpus Linguistics, 19] 2005. xii, 212 pp.

HB 978 90 272 2290 9 EUR 105.00 / USD 158.00

E-BOOK 978 90 272 9395 4 EUR 105.00 / USD 158.00

Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse

Anita Naciscione



This interdisciplinary study presents the cutting-edge state of theoretical and applied research in the fascinating field of phraseology. The author elaborates key terminology and theoretical concepts of phraseology, while challenging some prevailing assumptions. Exploration of phraseological meaning across sentence boundaries is supported by ample textual illustrations of stylistic use ranging from Old English to Modern English. The book contains innovative research in the discourse-level features of phraseological units from a cognitive

perspective, along with creative use of phraseological metaphor, metonymy and allusion, multimodal discourse included. The author argues for applied stylistics as a distinct area and the need to raise stylistic awareness among teachers and learners, translators, lexicographers and advertisers. The book offers an extensive glossary of key terms and a comprehensive bibliography.

Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse is a skilfully revised and extensively expanded new edition of the author's previously published 'Phraseological Units in Discourse: Towards Applied Stylistics' (2001).

2010. xiii, 292 pp.

HB 978 90 272 1176 7 EUR 95.00 / USD 143.00

E-BOOK 978 90 272 8769 4 EUR 95.00 / USD 143.00



A Taste for Corpora

In honour of Sylviane Granger

Edited by Fanny Meunier, Sylvie De Cock,
Gaëtanelle Gilquin and Magali Paquot
Université catholique de Louvain



The eleven contributions to this volume, written by expert corpus linguists,



tackle corpora from a wide range of perspectives and aim to shed light on the numerous linguistic and pedagogical uses to which corpora can be put. They present cutting-edge research in the authors' respective domain of expertise and suggest directions for future research. The main focus of the book is on learner corpora, but it also includes reflections on the role of other types of corpora, such as native corpora, expert users corpora, parallel corpora or corpora of New Englishes. For readers who are already familiar with corpora, this volume offers an informed

account of the key role that corpus data play in applied linguistics today. As for readers who are new to corpus linguistics, the overview of approaches, methods and domains of applications presented will undoubtedly help them develop their own taste for corpora. This volume has been edited in honour of Sylviane Granger, who has been one of the pioneers of learner corpus research.

Contributions by: JoAnne Neff van Aertselaer & Caroline Bunce; Bengt Altenberg; Sylvie De Cock, Gaëtanelle Gilquin, Fanny Meunier & Magali Paquot; Hilde Hasselgård & Stig Johansson; Scott Jarvis; Geoffrey N. Leech; Christian Mair; Anna Mauranen; Paul Rayson & Alistair Baron; Michael Rundell & Adam Kilgariff; Norbert Schmitt & Stephen Redwood; Christopher Tribble; David Wible & Nai-Lung Tsao.

[Studies in Corpus Linguistics, 45] 2011. ca. 304 pp.

HB 978 90 272 0350 2 EUR 95.00 / USD 143.00

E-BOOK 978 90 272 8708 3 EUR 95.00 / USD 143.00

Television Dialogue

The sitcom *Friends* vs. natural conversation

Paulo Quaglio

State University of New York at Cortland



This book explores a virtually untapped, yet fascinating research area: television dialogue. It reports on a study comparing the language of the American situation comedy *Friends* to natural conversation. Transcripts of the television show and the American English conversation portion of the *Longman Grammar Corpus* provide the data for this corpus-based investigation, which combines Douglas Biber's multidimensional methodology with a frequency-based analysis of close to 100 linguistic features. As a natural offshoot of the research design, this study offers

a comprehensive description of the most common linguistic features characterizing natural conversation. Illustrated with numerous dialogue extracts from *Friends* and conversation, topics such as vague, emotional, and informal language are discussed. This book will be an important resource not only for researchers and students specializing in discourse analysis, register variation, and corpus linguistics, but also anyone interested in conversational language and television dialogue.

[Studies in Corpus Linguistics, 36] 2009. xiii, 165 pp

HB 978 90 272 2310 4 EUR 95.00 / USD 143.00

PB 978 90 272 2316 6 EUR 33.00 / USD 49.95

E-BOOK 978 90 272 9044 1 EUR 95.00 / USD 143.00

Terms in Context

Jennifer Pearson

Dublin City University



Terms in Context applies the methodology that has been developed over the last two decades in corpus linguistics to the relatively new and still little developed field of corpus-based terminography. While corpora are already being used by some terminologists for the identification of terms and retrieval of contextual fragments, this book describes the first attempt to use corpora for terminography in much the same way as large general reference corpora are already being used for general language lexicography.

The author goes beyond the standard problem

of identifying terms as opposed to non-terminological lexical items in text and focuses on identifying metalanguage patterns which point to the presence in text of (parts of) reusable definitions of terms. The author examines these patterns and shows how the information which they contain can be retrieved and used as input for terminological entries.

Terms in Context should be of interest to 'traditional' terminologists who have not previously considered adopting a corpus-based approach to their work or at least not on the scale proposed here; to 'modern' terminologists who use text primarily for the identification of terms and the retrieval of contextual examples; to those in the corpus linguistic community who have hitherto used general language corpora for the purposes of lexicography and have not previously considered using special purpose corpora for more specific lexicography studies; and to academics in the ESP/LSP community who are interested in showing students how to use text as a means of ascertaining the meaning of terms.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 1] 1998. xii, 246 pp.

HB 978 90 272 2269 5 EUR 105.00 / 978 1 55619 342 2 USD 158.00

E-BOOK 978 90 272 9892 8 EUR 105.00 / USD 158.00

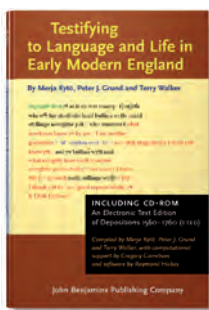
Testifying to Language and Life in Early Modern England

Including a CD-ROM containing

An Electronic Text Edition of Depositions 1560–1760 (ETED)

Merja Kytö, Peter J. Grund and Terry Walker

Uppsala University / University of Kansas / Mid-Sweden University



Testifying to Language and Life in Early Modern England examines various aspects of the witness depositions comprising *An Electronic Text Edition of Depositions 1560–1760* (ETED) on the accompanying CD-ROM.

ETED combines modern corpus linguistic methodology and editorial theory, and makes available faithful transcriptions of 905 depositions drawn from manuscripts from different areas of early modern England. The depositions, which total c. 267,000 words, cover testimony by men and women of different

ages and social strata. In order to cater to a variety of uses and users, the ETED CD-ROM provides the depositions in five electronic formats (XML, resolved XML, HTML, TXT and PDF), as well as a data retrieval program and a number of support files.

The book explores the genre, the socio-historical and legal background, and the language of depositions. Together with the book, ETED constitutes a significant resource for researchers of corpus linguistics, historical pragmatics and historical sociolinguistics, and for social and legal historians.

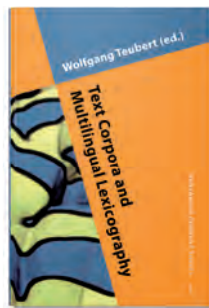
2011. xxi, 350 pp. + index (Incl. CD-ROM)

HB 978 90 272 1180 4 EUR 105.00 / USD 158.00

Text Corpora and Multilingual Lexicography

Edited by Wolfgang Teubert

University of Birmingham



The contributions in this volume (first published as a Special Issue of *International Journal of Corpus Linguistics* 6 (2001)) evolved from the EU-funded project *Trans-European Language Resources Infrastructure* (TELRI) and deal with various aspects of multilingual corpus linguistics. The topics reach from building parallel corpora over annotation issues and questions concerning terminology extraction to bilingual and multilingual lexicography; the statistical properties of parallel corpora and the practice of translators; and the role of corpus linguistics for

multilingual language technology.

Contributions by: Martin Cmejrek & Jan Curín; Zhiwei Feng; Primoz Jakopin; Rūta Marcinkevičienė; Mihail Mihailov & Hannu Tammola; Rema Rossini Favretti; F. Tamburini & E. Martelli; John McH. Sinclair; Hana Skoumalová; Marko Tadić; Wolfgang Teubert; Rafal Uzar & Jacek Walinski; Tamás Váradi & Gábor Kiss.

[*Benjamins Current Topics*, 8] 2007. x, 162 pp.

HB 978 90 272 2238 1 EUR 80.00 / USD 120.00

E-BOOK 978 90 272 9237 7 EUR 80.00 / USD 120.00

Textual Patterns

Key words and corpus analysis in language education

Mike Scott and Christopher Tribble

University of Liverpool / King's College, London University



Textual Patterns introduces corpus resources, tools and analytic frameworks of central relevance to language teachers and teacher educators. Specifically it shows how key word analysis, combined with the systematic study of vocabulary and genre, can form the basis for a corpus *informed* approach to language teaching. The first part of the book gives the reader a strong grounding in the way in which language teachers can use corpus analysis tools (wordlists, concordances, key words) to describe language patterns in general and text patterns in

particular. The second section presents a series of case studies which show how a key word / corpus informed approach to language education can work in practice. The case studies include: General language education (i.e. students in national education systems and those following international examination programmes), foreign languages for academic purposes, literature in language education, business and professional communication, and cultural studies in language education.

[*Studies in Corpus Linguistics*, 22] 2006. x, 203 pp.

HB 978 90 272 2293 0 EUR 95.00 / USD 143.00

PB 978 90 272 2294 7 EUR 33.00 / USD 49.95

E-BOOK 978 90 272 9363 3 EUR 95.00 / USD 143.00



Trends in Teenage Talk

Corpus compilation, analysis and findings

Anna-Brita Stenström, Gisle Andersen and Ingrid Kristine Hasund



Teenage talk is fascinating, though so far teenage language has not been given the attention in linguistic research that it merits. The dearth of investigations into teenage language is due in part to under representation in language corpora. With the Bergen Corpus of London Teenage Language (COLT) a large corpus of teenage language has become available for research. The first part of *Trends in Teenage Talk* gives a description how the COLT corpus was collected and processed; the speakers are presented with special emphasis on the recruits and their

various backgrounds; ending with a description what the COLT teenagers talk about and how they do it. The second part of the book is devoted to the most prominent features of the teenagers' talk: 'slanguage'; how reported speech is manifested; a survey of non-standard grammatical features; the use of intensifiers; tags; and interactional behaviour in terms of conflict talk.

[Studies in Corpus Linguistics, 8] 2002. xii, 229 pp.

HB 978 90 272 2278 7 EUR 99.00 / 978 1 58811 252 1 USD 149.00

E-BOOK 978 90 272 9733 4 EUR 99.00 / USD 149.00

University Language

A corpus-based study of spoken and written registers

Douglas Biber

Northern Arizona University



University students must cope with a bewildering array of registers, not only to learn academic content, but also to understand course expectations and requirements. While many previous studies have investigated academic writing, we know comparatively little about academic speech; and no linguistic study to date has investigated the range of academic and advising/management registers that students encounter. This book is a first step towards filling this gap. Based on analysis of the T2K-SWAL Corpus, the book describes university registers

from several different perspectives, including: vocabulary patterns; the use of lexico-grammatical and syntactic features; the expression of stance; the use of extended collocations ('lexical bundles'); and a Multi-Dimensional analysis of the overall patterns of register variation. All linguistic patterns are interpreted in functional terms, resulting in an overall characterization of the typical kinds of language that students encounter in university registers: academic and non-academic; spoken and written.

[Studies in Corpus Linguistics, 23] 2006. viii, 261 pp.

HB 978 90 272 2295 4 EUR 95.00 / USD 143.00

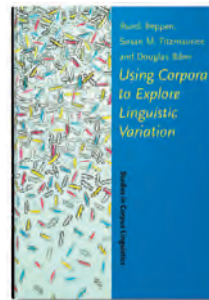
PB 978 90 272 2296 1 EUR 36.00 / USD 54.00

E-BOOK 978 90 272 9362 6 EUR 95.00 / USD 143.00

Using Corpora to Explore Linguistic Variation

Edited by Randi Reppen, Susan M. Fitzmaurice and Douglas Biber

Northern Arizona University



Using Corpora to Explore Linguistic Variation illustrates the ways in which linguistic variation can be explored through corpus-based investigation. Two major kinds of research questions are considered: variation in the use of a particular linguistic feature, and variation across dialects or registers. Part 1: "Exploring variation in the use of linguistic features" focuses on the study of specific words, expressions, or grammatical constructions, to study variation in the use of a particular linguistic feature. Part 2: "Exploring dialect and register variation"

describes salient characteristics of dialects or registers and the patterns of variation across varieties. Part 3: "Exploring Historical Variation" applies these same two major perspectives to historical variation. One recurring theme is the extent to which linguistic variation depends on register differences, reflecting the importance of register as a key methodological and thematic concern in current corpus linguistic research.

Contributions by: Viviana Cortes; Enikó Csomay; Fiona Farr & Anne O'Keeffe; Susan M. Fitzmaurice; Christer Geisler; Ferdinand de Haan; Susan Hunston; Graeme Kennedy; Michael McCarthy; Charles Meyer; David Oakey; Deanna Poos & Rita Simpson; Chandrika K. Rogers.

[Studies in Corpus Linguistics, 9] 2002. xii, 275 pp.

HB 978 90 272 2279 4 EUR 105.00 / 978 1 58811 283 5 USD 158.00

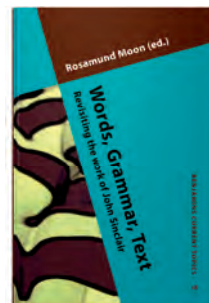
E-BOOK 978 90 272 9616 0 EUR 105.00 / USD 158.00

Words, Grammar, Text

Revisiting the work of John Sinclair

Edited by Rosamund Moon

University of Birmingham



John Sinclair's work is widely known and has had a far-reaching influence, particularly in the areas of corpus linguistics, lexis, phraseology, lexicography, grammar, and discourse analysis. This collection of papers, written by former colleagues at Birmingham University, looks at some key writings by John Sinclair, with the intention of showing why his ideas are of lasting significance. Contributions deal with the Cobuild Project (directed by Sinclair) and its innovative first dictionary; collocation and the Open Choice and Idiom Principles; the interactions between

and interdependence of phraseology and grammar; semantic prosody; and the construction of meaning in text. This volume was originally published as a Special Issue of *International Journal of Corpus Linguistics* 12:2 (2007).

Contributions by: Geoff Barnbrook; Susan Hunston; Rosamund Moon; Charles Owen; Wolfgang Teubert; Michael Toolan.

[Benjamins Current Topics, 18] 2009. viii, 124 pp.

HB 978 90 272 2248 0 EUR 80.00 / USD 120.00

E-BOOK 978 90 272 8925 4 EUR 80.00 / USD 120.00

JOURNALS

International Journal of Corpus Linguistics

Edited by Michaela Mahlberg

Nottingham, UK

The International Journal of Corpus Linguistics (IJCL) publishes original research covering methodological, applied and theoretical work in any area of corpus linguistics. Through its focus on empirical language research, IJCL provides a forum for the presentation of new findings and innovative approaches in any area of linguistics (e.g. lexicology, grammar, discourse analysis, stylistics, sociolinguistics, morphology, contrastive linguistics), applied linguistics (e.g. language teaching, forensic linguistics), and translation studies. Based on its interest in corpus methodology, IJCL also invites contributions on the interface between corpus and computational linguistics. The journal has a major review section publishing book reviews as well as corpus and software reviews. The language of the journal is English, but contributions are also invited on studies of languages other than English. IJCL occasionally publishes special issues (for details please contact the editor). All contributions are peer-reviewed.

ISSN: 1384-6655 (print) / 1569-9811 (electronic)

Consulting Editor

Wolfgang Teubert, *Birmingham, UK*

Review Editor

Beatrix Busse, *Heidelberg, Germany*

Assistant Editor

Fanie Tsiamita, *Liverpool, UK*

Editorial Board

Svenja Adolphs, *Nottingham, UK*

Michael Barlow, *Auckland, New Zealand*

Tony Berber Sardinha, *São Paulo, Brazil*

Silvia Bernardini, *Bologna, Italy*

Douglas Biber, *Flagstaff, USA*

Lynne Bowker, *Ottawa, Canada*

Ronald Carter, *Nottingham, UK*

František Čermák, *Prague, Czech Republic*

Jiansheng Chen, *Tianjin, China*

Susan Conrad, *Portland, USA*

Jonathan Culpeper, *Lancaster, UK*

Tomaž Erjavec, *Ljubljana, Slovenia*

Stefan Evert, *Osnabrück, Germany*

Zhiwei Feng, *Beijing, China*

Sylviane Granger, *Louvain, Belgium*

Patrick Hanks, *Brno, Czech Republic*

Michael Hoey, *Liverpool, UK*

Anne O'Keeffe, *Limerick, Ireland*

Adam Kilgarriff, *Brighton, UK*

Merja Kytö, *Uppsala, Sweden*

Wenzhong Li, *Xinxiang, China*

Anna Mauraanen, *Helsinki, Finland*

Rūta Marcinkevičienė, *Kaunas, Lithuania*

Tony McEnery, *Lancaster, UK*

Charles Meyer, *Boston, USA*

Joybrato Mukherjee, *Giessen, Germany*

Junsaku Nakamura, *Kyoto, Japan*

Giovanni Parodi, *Valparaíso, Chile*

Antoinette Renouf, *UCE Birmingham, UK*

Ute Römer, *Ann Arbor, USA*

Mike Scott, *Liverpool, UK*

Michael Stubbs, *Trier, Germany*

Elena Tognini-Bonelli, *Siena, Italy*

Geoffrey Williams, *Bretagne Sud, France*



IJCL is covered in the following indexing and abstracting services: IBR/IBZ, INIST, Language Abstracts, Linguistic Bibliography/Bibliographie Linguistique, LLBA, MLA Bibliography, European Reference Index for the Humanities, Scopus, Arts & Humanities Citation Index, Current Contents/Arts & Humanities, Social Science Citation Index, Current Contents/Social & Behavioral Sciences.

Subscription information

(prices for PRINT + ONLINE include postage/handling)

Volume 16 (2011) 4 issues, ca. 560 pp.

Libraries and Institutions EUR 377.00 (PRINT + ONLINE)

EUR 366.00 (ONLINE-ONLY)

Private subscriptions EUR 85.00 (PRINT + ONLINE)

JOURNALS

Chinese Language and Discourse

An International and Interdisciplinary Journal

Editors: K.K. Luke, Hongyin Tao and Li Wei
Nanyang Technological University / University of California, Los Angeles / University of London

Executive Editor: Hongyin Tao
University of California, Los Angeles

Review Editor: Li Wei
University of London

A peer-reviewed journal which seeks to publish original work on Chinese and related languages, with a focus on current topics in Chinese discourse studies. The notion of *discourse* is a broad one, emphasizing an empirical orientation and encompassing such linguistic fields as language and society, language and culture, language and social interaction, discourse and grammar, communication studies, and contact linguistics. Special emphasis is placed on systematic documentation of Chinese usage patterns and methodological innovations in explaining Chinese and related languages from a wide range of functionalist perspectives, including, but not limited to, those of Conversation Analysis, sociolinguistics, corpus linguistics, grammaticalization, cognitive linguistics, typological and comparative studies.

The journal also publishes review articles as well as discussion topics. Exchanges of research views between authors and readers are also encouraged.

ISSN: 1877-7031 (print) / 1877-8798 (electronic)

Editorial Board

Yung-O Biq, *National Taiwan Normal University*
Ping Chen, *The University of Queensland*
Kawai Chui, *National Chengchi University*
Patricia A. Duff, *University of British Columbia*
Gu Yueguo, *The Chinese Academy of Social Sciences, Beijing*
Jiansheng Guo, *California State University East Bay*
Agnes Weiyun He, *State University of New York*
Shuanfan Huang, *National Taiwan University*
Zhuo Jing-Schmidt, *University of Oregon*
Dániel Z. Kádár, *Hungarian Academy of Sciences*
Edward McDonald, *The University of Auckland*
Jerome Packard, *University of Illinois*
Yuling Pan, *The U.S. Census Bureau, Washington D.C.*
Jiaxuan Shen, *The Chinese Academy of Social Sciences, Beijing*
Lily I-wen Su, *National Taiwan University*
Chao Fen Sun, *Stanford University*
Hao Sun, *Indiana University-Purdue University Fort Wayne*
Sandra A. Thompson, *University of California, Santa Barbara*
Richard Xiao, *Edge Hill University, Lancashire*
Daming Xu, *Nanjing University*

Subscription information

(prices for PRINT + ONLINE include postage/handling)

Volume 2 (2011) 2 issues, ca. 320 pp.

Libraries and Institutions EUR 185.00 (PRINT + ONLINE)
EUR 180.00 (ONLINE-ONLY)
Private subscriptions EUR 70.00 (PRINT + ONLINE)



The Mental Lexicon

Editors: Gonia Jarema and Gary Libben
Université de Montréal / University of Calgary

The Mental Lexicon is an interdisciplinary journal that provides an international forum for research that bears on the issues of the representation and processing of words in the mind and brain. We encourage both the submission of original research and reviews of significant new developments in the understanding of the mental lexicon. The journal publishes work that includes, but is not limited to the following:

- Models of the representation of words in the mind
- Computational models of lexical access and production
- Experimental investigations of lexical processing
- Neurolinguistic studies of lexical impairment.
- Functional neuroimaging and lexical representation in the brain
- Lexical development across the lifespan
- Lexical processing in second language acquisition
- The bilingual mental lexicon
- Lexical and morphological structure across languages
- Formal models of lexical structure
- Corpus research on the lexicon
- New experimental paradigms and statistical techniques for mental lexicon research

“In an era when the highly specialized journal may fail to draw a large enough audience and the overly generalized journal may fail to find a coherent voice, the Journal of the Mental Lexicon seems to have found that ideal niche: a clear scholarly conception, an openness to multidisciplinary approaches and a broad appeal to the researcher, the clinician, the theoretician and the historian. John Benjamins Publishing is to be congratulated both on the foresight to support this worthwhile project and the acumen to have selected two outstanding scholars to edit what promises to be a bellwether among competing journals.”

Prof. Dr. Harry A. Whitaker, *Department of Psychology, Northern Michigan University*

ISSN 1871-1340 | E-ISSN 1871-1375

Advisory Editor

Harry A. Whitaker, *Northern Michigan University*

Advisory Board

Mark Aronoff, Bruce Derwing, Wolfgang U. Dressler, Kenneth I. Forster, Angela D. Friederici, Loraine K. Obler, Robert Schreuder

Editorial Board

R. Harald Baayen, Roelien Bastiaanse, Iris Berent, Ron Borowsky, Lori Buchanan, Harald Clahsen, Ton Dijkstra, Laurie Beth Feldman, Eva Kehayia, Matti J. Laine, Alec Marantz, James Myers, Dominiek Sandra, Carlo Semenza, Joseph P. Stemberger, Marcus Taft, Katsuo Tamaoka, Guy C. Van Orden, Chris Westbury, Pienie Zwitserlood

Subscription information

(prices for PRINT + ONLINE include postage/handling)

Volume 6 (2011) 3 issues, ca. 450 pp.

Libraries and Institutions EUR 274.00 (PRINT + ONLINE)
EUR 266.00 (ONLINE-ONLY)
Private subscriptions EUR 70.00 (PRINT + ONLINE)



BOOK SERIES

Natural Language Processing

Edited by Ruslan Mitkov

The scope of NLP ranges from theoretical Computational Linguistics topics to highly practical Language Technology topics. The focus of the series is on new results in NLP and modern alternative theories and methodologies.

ISSN: 1567-8202

Editorial Assistant

Miranda Chong

Advisory Board

Christian Boitet, *University of Grenoble*; John Carroll, *University of Sussex, Brighton*
Eugene Charniak, *Brown University, Providence*; Eduard Hovy, *Information Sciences Institute, USC*
Richard Kittredge, *University of Montreal*; Geoffrey N. Leech, *Lancaster University*
Carlos Martín-Vide, *Rovira i Virgili Un., Tarragona*; Andrei Mikheev, *University of Edinburgh*
John Nerbonne, *University of Groningen*; Nicolas Nicolov, *Umbria Inc., Boulder*
Kemal Oflazer, *Sabanci University*; Allan Ramsey, *UMIST, Manchester*
Monique Rolbert, *Universite de Marseille*; Richard Sproat, *AT&T Labs Research, Florham Park*
Key-Yih Su, *Behaviour Design Corp.*; Isabel Trancoso, *INESC, Lisbon*
Benjamin Tsou, *City University of Hong Kong*; Junichi Tsujii, *University of Tokyo*
Evelyn Zoukermann, *Bell Laboratories, Murray Hill*; Yorick Wilks, *University of Sheffield*

Titles published in this series:

Close Engagements with Artificial Companions

Key social, psychological, ethical and design issues

Edited by Yorick Wilks

[Natural Language Processing, 8] 2010. xxii, 315 pp.

HB 978 90 272 4994 4 EUR 99.00 / USD 149.00

E-BOOK 978 90 272 8840 0 EUR 99.00 / USD 149.00

Memory-Based Parsing

Sandra Kübler

[Natural Language Processing, 7] 2004. viii, 294 pp.

HB 978 90 272 4991 3 EUR 115.00 / 978 1 58811 590 4 USD 173.00

Exploring Time, Tense and Aspect in Natural Language Database Interfaces

Ion Androutsopoulos

[Natural Language Processing, 6] 2002. x, 307 pp.

HB 978 90 272 4990 6 EUR 116.00 / 978 1 58811 269 9 USD 174.00

E-BOOK 978 90 272 9747 1 EUR 116.00 / USD 174.00

Natural Language Processing for Online Applications

Text retrieval, extraction and categorization

Second revised edition

Peter Jackson and Isabelle Moulinier

[Natural Language Processing, 5] 2007. x, 232 pp.

HB 978 90 272 4992 0 EUR 105.00 / USD 158.00

PB 978 90 272 4993 7 EUR 33.00 / USD 49.95

E-BOOK 978 90 272 9244 5 EUR 105.00 / USD 158.00

The Lexical Basis of Sentence Processing

Formal, computational and experimental issues

Edited by Paola Merlo and Suzanne Stevenson

[Natural Language Processing, 4] 2002. viii, 363 pp.

HB 978 90 272 4987 6 EUR 120.00 / 978 1 58811 156 2 USD 180.00

E-BOOK 978 90 272 9748 8 EUR 120.00 / USD 180.00

Automatic Summarization

Inderjeet Mani

[Natural Language Processing, 3] 2001. xii, 286 pp.

HB 978 90 272 4985 2 EUR 110.00 / 978 1 58811 059 6 USD 165.00

PB 978 90 272 4986 9 EUR 33.00 / 978 1 58811 060 2 USD 49.95

E-BOOK 978 90 272 9910 9 EUR 110.00 / USD 165.00

Recent Advances in Computational Terminology

Edited by Didier Bourigault, Christian Jacquemin and Marie-Claude L'Homme

[Natural Language Processing, 2] 2001. xviii, 380 pp.

HB 978 90 272 4984 5 EUR 120.00 / 978 1 58811 016 9 USD 180.00

E-BOOK 978 90 272 9816 4 EUR 120.00 / USD 180.00

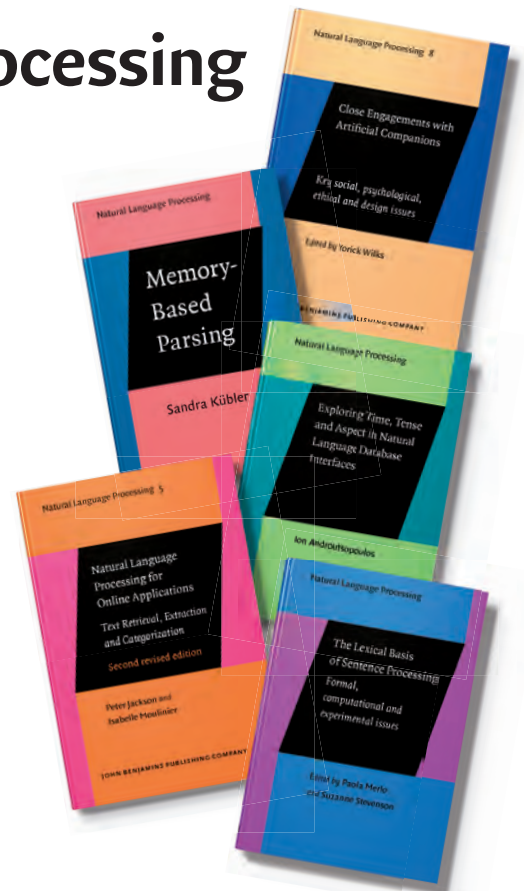
Abduction, Belief and Context in Dialogue

Studies in computational pragmatics

Edited by Harry Bunt and William Black

[Natural Language Processing, 1] 2000. vii, 471 pp.

HB 978 90 272 4983 8 EUR 130.00 / 978 1 55619 794 9 USD 195.00



BOOK SERIES

Studies in Corpus Linguistics

General Editor: Elena Tognini-Bonelli
The Tuscan Word Centre/ The University of Siena

SCL focuses on the use of corpora throughout language study, the development of a quantitative approach to linguistics, the design and use of new tools for processing language texts, and the theoretical implications of a data-rich discipline.

ISSN: 1388-0373

Consulting Editor

Wolfgang Teubert, *University of Birmingham*

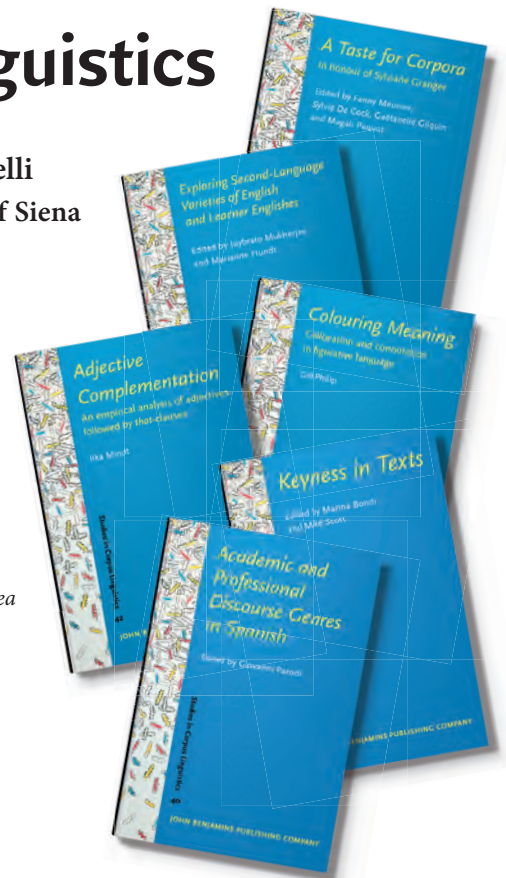
Advisory Board

Michael Barlow, *University of Auckland*; Douglas Biber, *Northern Arizona University*
Marina Bondi, *University of Modena and Reggio Emilia*; Christopher S. Butler, *University of Wales, Swansea*
Sylviane Granger, *University of Louvain*; M.A.K. Halliday, *University of Sydney*
Yang Huizhong, *Jiao Tong University, Shanghai*; Susan Hunston, *University of Birmingham*
Graeme Kennedy, *Victoria University of Wellington*; Geoffrey N. Leech, *University of Lancaster*
Michaela Mahlberg, *University of Nottingham*; Anna Mauranen, *University of Helsinki*
Ute Römer, *University of Michigan*; Jan Svartvik, *University of Lund*
John M. Swales, *University of Michigan*; Martin Warren, *The Hong Kong Polytechnic University*

Titles published or scheduled for publication in this series:

- 45 MEUNIER, Fanny, Sylvie DE COCK, Gaëtanelle GILQUIN and Magali PAQUOT (eds.): *A Taste for Corpora*. In honour of Sylviane Granger. Expected July 2011
- 44 MUKHERJEE, Joybrato and Marianne HUNDT (eds.): *Exploring Second-Language Varieties of English and Learner Englishes*. Bridging in the paradigm gap. vi, 222 pp. + index. Expected April 2011
- 43 PHILIP, Gill: *Colouring Meaning*. Collocation and connotation in figurative language. 2011. xiii, 232 pp.
- 42 MINDT, Ilka: *Adjective Complementation*. An empirical analysis of adjectives followed by *that*-clauses. vii, 233 pp. + index. Expected May 2011
- 41 BONDI, Marina and Mike SCOTT (eds.): *Keyness in Texts*. 2010. vi, 251 pp.
- 40 PARODI, Giovanni (ed.): *Academic and Professional Discourse Genres in Spanish*. 2010. xii, 255 pp.
- 39 GILQUIN, Gaëtanelle: *Corpus, Cognition and Causative Constructions*. 2010. xvii, 326 pp.
- 38 MURPHY, Bróna: *Corpus and Sociolinguistics*. Investigating age and gender in female talk. 2010. xviii, 231 pp.
- 37 BALASUBRAMANIAN, Chandrika: *Register Variation in Indian English*. 2009. xviii, 284 pp.
- 36 QUAGLIO, Paulo: *Television Dialogue*. The sitcom *Friends* vs. natural conversation. 2009. xiii, 165 pp.
- 35 RÖMER, Ute and Rainer SCHULZE (eds.): *Exploring the Lexis-Grammar Interface*. 2009. vi, 321 pp.
- 34 FRIGINAL, Eric: *The Language of Outsourced Call Centers*. A corpus-based study of cross-cultural interaction. 2009. xxii, 319 pp.
- 33 AIJMER, Karin (ed.): *Corpora and Language Teaching*. 2009. viii, 232 pp.
- 32 CHENG, Winnie, Chris GREAVES and Martin WARREN: *A Corpus-driven Study of Discourse Intonation*. The Hong Kong Corpus of Spoken English (Prosodic). 2008. xi, 325 pp. (incl. CD-Rom).
- 31 ÄDEL, Annelie and Randi REPPEN (eds.): *Corpora and Discourse*. The challenges of different settings. 2008. vi, 295 pp.
- 30 ADOLPHS, Svenja: *Corpus and Context*. Investigating pragmatic functions in spoken discourse. 2008. xi, 151 pp.
- 29 FLOWERDEW, Lynne: *Corpus-based Analyses of the Problem-Solution Pattern*. A phraseological approach. 2008. xi, 179 pp.
- 28 BIBER, Douglas, Ulla CONNOR and Thomas A. UPTON: *Discourse on the Move*. Using corpus analysis to describe discourse structure. 2007. xii, 290 pp.
- 27 SCHNEIDER, Stefan: *Reduced Parenthetical Clauses as Mitigators*. A corpus study of spoken French, Italian and Spanish. 2007. xiv, 237 pp.
- 26 JOHANSSON, Stig: *Seeing through Multilingual Corpora*. On the use of corpora in contrastive studies. 2007. xxii, 355 pp.
- 25 SINCLAIR, John McH. and Anna MAURANEN: *Linear Unit Grammar*. Integrating speech and writing. 2006. xxii, 185 pp.
- 24 ÄDEL, Annelie: *Metadiscourse in L1 and L2 English*. 2006. x, 243 pp.
- 23 BIBER, Douglas: *University Language*. A corpus-based study of spoken and written registers. 2006. viii, 261 pp.
- 22 SCOTT, Mike and Christopher TRIBBLE: *Textual Patterns*. Key words and corpus analysis in language education. 2006. x, 203 pp.
- 21 GAVIOLI, Laura: *Exploring Corpora for ESP Learning*. 2005. xi, 176 pp.
- 20 MAHLBERG, Michaela: *English General Nouns*. A corpus theoretical approach. 2005. x, 206 pp.
- 19 TOGNINI-BONELLI, Elena and Gabriella DEL LUNGO CAMICIOTTI (eds.): *Strategies in Academic Discourse*. 2005. xii, 212 pp.
- 18 RÖMER, Ute: *Progressives, Patterns, Pedagogy*. A corpus-driven approach to English progressive forms, functions, contexts and didactics. 2005. xiv + 328 pp.

A complete list of titles in this series can be found on the publishers' website, www.benjamins.com



Name index

- A**
Abraham, Lee B. 10
Ädel, Annelie 4, 14
Adolphs, Svenja 5
Aijmer, Karin 4, 9, 10
Altenberg, Bengt 13
Andersen, Gisle 22
Androutsopoulos, Ion 11, 25
Angelova, Galia 18
Aston, Guy 4
Auger, Alain 17
- B**
Balasubramanian, Chandrika 18
Barnbrook, Geoff 8
Barrière, Caroline 17
Beeby, Allison 6
Behrens, Heike 5
Bernardini, Silvia 4
Biber, Douglas 9, 22
Black, William 1, 25
Bondi, Marina 12
Bontcheva, Kalina 18
Botley, Simon Philip 7
Bourigault, Didier 17, 25
Bunt, Harry 1, 25
- C**
Cabré Castellví, M. Teresa 1
Cheng, Winnie 8
Condamines, Anne 1
Connor, Ulla 8, 9
Crawford Camiciottoli, Belinda 12
Cresti, Emanuela 2
- D**
De Cock, Sylvie 20
Deignan, Alice 14
Del Lungo Camiciotti, Gabriella 20
Durand, Jacques 5
- F**
Fitzmaurice, Susan M. 22
Flowerdew, John 13
Flowerdew, Lynne 7
Francis, Gill 16
Friginal, Eric 12
- G**
Gavioli, Laura 10
Ghadessy, Mohsen 19
Gilquin, Gaëtanelle 7, 20
Granger, Sylviane 3, 13, 16, 17
Greaves, Chris 3, 8
Grund, Peter J. 21
- H**
Hasund, Ingrid Kristine 22
Henry, Alex 19
Hickey, Raymond 6
Hundt, Marianne 11
Hung, Joseph 3
Hunston, Susan 16
- I**
Ibekwe-SanJuan, Fidelia 1
- J**
Jackson, Peter 15, 25
Jacquemin, Christian 17, 25
Jarema, Gonia 24
Johansson, Stig 19
- K**
Kawaguchi, Yuji 5, 7, 8, 14, 19
Korhonen, Minna 9
Kübler, Sandra 14, 25
Kytö, Merja 21
- L**
L'Homme, Marie-Claude 17, 25
Libben, Gary 24
Lindquist, Hans 6
Luke, K.K. 24
- M**
Mahlberg, Michaela 10, 13
Mair, Christian 6
Mäkinen, Martti 15
Mani, Inderjeet 2, 25
Mauranen, Anna 13
McEnergy, Tony 2, 7
Meara, Paul 4
Merlo, Paola 13, 25
Meunier, Fanny 16, 17, 20
Mindt, Ilka 1
Minegishi, Makoto 5
Mitkov, Ruslan 18, 25
Moneglia, Massimo 2
Moon, Rosamund 22
Moreno Fernández, Francisco 7
Moulinier, Isabelle 15, 25
Mühleisen, Susanne 11
Mukherjee, Joybrato 11
Murphy, Bróna 5
- N**
Naciscione, Anita 20
Nesselhauf, Nadja 3
Nevalainen, Terttu 9
Nicolov, Nicolas 18
- P**
Pahta, Päivi 9, 15
Paquot, Magali 20
Parodi, Giovanni 1
Partington, Alan 16
Pearson, Jennifer 21
Petch-Tyson, Stephanie 3
Philip, Gill 3
- Q**
Quaglio, Paulo 20
- R**
Ranchhod, Elisabete 15
Reppen, Randi 4, 22
Rodríguez Inés, Patricia 6
- Römer, Ute 11, 16, 17
Roseberry, Robert L. 19
- S**
Sánchez-Gijón, Pilar 6
Schneider, Stefan 18
Schulze, Rainer 11, 16
Scott, Mike 12, 21
Sekine, Satoshi 15
Shibano, Kohji 14
Sinclair, John McH. 12, 13
Stenström, Anna-Brita 9, 22
Stevenson, Suzanne 13, 25
Stewart, Dominic 4
- T**
Taavitsainen, Irma 9, 15
Takagaki, Toshihiro 7, 8, 14, 19
Tao, Hongyin 24
Teubert, Wolfgang 21
Tognini-Bonelli, Elena 6, 20, 26
Tomimori, Nobuo 8
Toolan, Michael 15
Tribble, Christopher 21
Tsuruga, Yoichiro 7, 8
- U**
Upton, Thomas A. 8, 9
Usami, Mayumi 14
- W**
Walker, Terry 21
Wanner, Leo 19
Warren, Martin 8
Wei, Li 24
Wilks, Yorick 2, 25
Williams, Lawrence 10
- X**
Xiao, Richard 2
- Z**
Zaima, Susumu 7, 14, 19

JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY

A M S T E R D A M / P H I L A D E L P H I A

www.benjamins.com

Main office (all customers except North America)

John Benjamins Publishing Company

P.O. Box 36224

NL-1020 ME Amsterdam

The Netherlands

Tel. +31 20 6304747 / Fax +31 20 6739773

For E-mail queries: customer.services@benjamins.nl

Customers in North America:

Orders & Payments

John Benjamins Publishing Company

P.O. Box 960

Herndon VA 20172-0960, USA

Tel.: 800 562-5666 · Fax 703 661-1501

benjamins@presswarehouse.com

Returns Department

John Benjamins Publishing Company

22883 Quicksilver Drive

Dulles VA 20166, USA

Promotional and Marketing Department

John Benjamins Publishing Company

P.O. Box 27519

Philadelphia PA 19118, USA

Tel.: 215 836-1200 · Fax 215 836-1204

service@benjamins.com

General Ordering Information

- Prices are indicated in Euro's (EUR) and in USD. Payment in other currencies is accepted if converted at the official bank rate in the equivalent of our net invoice value.
- Postage and packing will be charged additionally.
- For sales within the European Union, 6% VAT will be charged unless a VAT number is supplied with the order.
- For sales within the U.S.A. local sales tax, if applicable, will be additional.
- All books may be ordered through your regular bookseller or directly from the publisher. Orders from customers in the U.S.A., Canada and Mexico will be filled by our office in Herndon VA. (U.S.A.). Customers from countries where we have exclusive distributors should order from these directly. Customers from all other territories should direct their orders to our office in Amsterdam, The Netherlands.
- We shall be pleased to accept standing-orders on any of the series or on particular sections of our program. All new titles will then be supplied automatically immediately upon publication.
- Prices are subject to change without further notice.
- All prices mentioned in our previous catalogues are herewith cancelled.

Many of our books are also available as e-books, through the platforms listed below. **They cannot be ordered directly from the publishers.** For more information on how to obtain access to our e-books, please consult the websites of these platforms:

- Dawsonera, www.dawsonera.com
- Ebrary, www.ebrary.com
- MyiLibrary, www.myilibrary.com
- NetLibrary, www.netlibrary.com

SUBJECT CATALOG

**Main office (All customers except
North America)**

John Benjamins Publishing Company
P.O. Box 36224
NL-1020 ME Amsterdam
The Netherlands
Tel. +31 20 6304747 / Fax +31 20 6739773

Visiting address

Klaprozenweg 75G
NL-1033 NN Amsterdam
The Netherlands

For E-mail queries

customer.services@benjamins.nl

Additional ordering information

Please consult our website:
<http://www.benjamins.com>

Customers in North America

Orders & Payments

John Benjamins Publishing Company
P.O. Box 960
Herndon, VA 20172-0960, USA
Tel.: 800 562-5666 / Fax 703 661-1501
benjamins@presswarehouse.com

Returns Department

John Benjamins Publishing Company
22883 Quicksilver Drive
Dulles, VA 20166, USA

Promotional and Marketing Department

John Benjamins Publishing Company
P.O. Box 27519
Philadelphia PA 19118, USA
Tel.: 215 836-1200 / Fax 215 836-1204
service@benjamins.com